



International Rail Transport Committee  
Comité international des transports ferroviaires  
Internationales Eisenbahntransportkomitee

2021. július 01-jei állapot

# **CIM Fuvarlevél Kézikönyv (GLV-CIM)**

Érvényes: 2017.január 1-től

---

**Jelen dokumentum nyilvánosan hozzáférhető.**

---

A CIT Alapszabályának 2.6 a) pontja szerint jelen dokumentum **ajánlott jellegű** és annyiban köti az egyes CIT tagokat, amennyiben azok annak rendelkezéseit átveszik (Opt-in-elv).

---

© 2017 Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Bizottság (CIT)  
[www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org)

| Pótlék száma | Módosított pontok   | Érvényesség kezdete |
|--------------|---|---------------------|
| 1            | 2. melléklet, Magyarázatok a fuvarlevél 21. és 62. rovatához                        | 2019. január 1.     |
| 2            | 2. melléklet, Magyarázatok a fuvarlevél 7., 13., 56. és 57. rovatához               | 2019. július 1.     |
| 3            | 2. melléklet, Magyarázatok a fuvarlevél 24. rovatához tartozó 15. sz. lábjegyzethez | 2021. január 1.     |
| 4            | 5.2 pont  | 2021. július 1.     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |
|              |   |                     |

Az előző verziók az alábbi linken érhetők el: <http://www.cit-rail.org/de/queterverkehr/handbuecher/>

# Tartalomjegyzék

|  | Oldal     |
|--|-----------|
| <b>A. Általános szabályok</b> .....  | <b>4</b>  |
| 0. Rövidítések – Fogalmak .....  | 4         |
| 1. A Kézikönyv célja.....  | 5         |
| 2. Alkalmazási terület.....  | 5         |
| <b>B. Az elektronikus fuvarlevélre és a papír fuvarlevélre vonatkozó közös szabályok</b> ..... | <b>6</b>  |
| 3. ABB-CIM .....   | 6         |
| 4. A fuvarlevél formája és tartalma .....  | 6         |
| 5. A költségek fizetése .....  | 6         |
| <b>C. Elektronikus fuvarlevél</b> .....  | <b>9</b>  |
| 6. Alapelv .....   | 9         |
| 7. Megállapodás a fuvarlevél adatok elektronikus cseréjéről (EDI-szerződés).....               | 9         |
| 8. Kinyomtatott példányok .....  | 9         |
| 9. Vegyes rendszer .....   | 9         |
| <b>D. Papír-fuvarlevél</b> .....   | <b>10</b> |
| 10. Minta .....  | 10        |
| <b>E. Egyéb okmányok</b> .....   | <b>11</b> |
| 11. Bérmentesítési számla .....  | 11        |
| 12. Utólagos rendelkezések – Fuvarozási akadály – Kiszolgáltatási akadály.....                 | 11        |
| 13. Tisztítatlan üres szállítóeszközök fuvarozási okmánya a RID szerint.....                   | 11        |
| 14. Alkalmazott nyelvek .....  | 12        |
| 15. Kiállítás és továbbítás .....  | 12        |
| 16. Felszólamlás .....   | 12        |
| <b>F. Záró- és átmeneti rendelkezések</b> .....  | <b>13</b> |
| 17. Hatályba lépés .....   | 13        |
| 18. Átmeneti rendelkezések .....   | 13        |

## Mellékletek

|    |   |    |
|----|---|----|
| 1  | Az elektronikus fuvarlevélre vonatkozó funkcionális és jogi követelmények ..... | 15 |
| 2  | Magyarázatok a fuvarlevél tartalmához .....                                     | 27 |
| 3  | Költségek jegyzéke .....  | 36 |
| 4  | CIM fuvarlevél – Szabályok és ajánlások .....                                   | 42 |
| 4a | CIM fuvarlevél minta .....  | 44 |
| 4b | Kombinált fuvarozásra szóló CIM fuvarlevél minta .....                          | 47 |
| 5  | A kocsijegyzék tartalmára vonatkozó magyarázatok .....                          | 48 |
| 6  | Bérmentesítési számla.....  | 50 |
| 7  | Utólagos rendelkezések.....   | 53 |
| 8  | Értesítés fuvarozási akadályról – a rendelkezésre jogosult utasításai .....     | 55 |
| 9  | Értesítés kiszolgáltatási akadályról – A feladó utasításai .....                | 57 |
| 10 | Pénznem – megnevezések és kódok .....   | 59 |

A Magyarországon feladott küldemények fuvarleveleit két nyelven: magyarul, és a következő idegen nyelvek egyikén, németül, angolul vagy franciául kell kitölteni. A kitöltési magyarázatoknál a német nyelvű szöveget adjuk meg.

## A. Általános szabályok

### 0. Rövidítések – Fogalmak

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| ABB-CIM                              | A CIT által kidolgozott és ajánlott Általános Fuvarozási Feltételek a Nemzetközi Vasúti Áruforgalomra   |
| ÁFA                                  | többletértéktadó (német: MWSt, francia: TVA, angol: VAT )   |
| CIM                                  | A Nemzetközi Vasúti Árufuvarozási Szerződésre vonatkozó Egységes Szabályok  |
| CIT                                  | Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Bizottság  |
| CUV                                  | Egységes Szabályok a nemzetközi vasúti forgalomban használt járművekre vonatkozó szerződésekre  |
| Feladási állomás                     | A küldemény átvételének helyét kiszolgáló állomás   |
| Elektronikus fuvarlevél kinyomtatása | A fuvarlevél elektronikusan tárolt adatfeljegyzéseinek papírra nyomtatott példánya  |
| Fuvarozás-teljesítési segéd          | Az a fuvarozó, aki a feladóval nem kötött fuvarozási szerződést, de akit a fuvarozó egészében vagy részben megbízott a vasúti fuvarozás teljesítésével.   |
| Fuvarozó                             | Az a szerződő fuvarozó, akivel a feladó a fuvarozási szerződést a CIM Egységes Szabályok alapján megkötötte, vagy egy rész-fuvarozó, aki ezen szerződés alapján felel. Ha a fuvarozó nem vasút vállalat – amennyiben a nemzeti jog ezt megengedi –, akkor a fuvarozás végrehajtásával egy vasút vállalatot bíz meg, amely a CIM 40. cikke szerint részfuvarozóként, fuvarozás-teljesítési segédként vagy alvállalkozóként jár el. |
| DIUM                                 | Egységes nemzetközi áru fuvarozási kilométer-mutató   |
| EDI                                  | Informatikai rendszerek közötti, EDI-jelentések formájában megvalósuló elektronikus adatcsere   |
| EDI-jelentés                         | Olyan adatsor, amelyet jóváhagyott szabvány szerint szerkesztettek és olyan formátumban állították elő, amely elektronikusan olvasható, és automatikusan, valamint félreérthetetlenül dolgozható fel  |
| EDV                                  | Elektronikus adatfeldolgozás  |
| Elektronikus fuvarlevél              | Elektronikusan tárolt adatfeljegyzések, amelyek a fuvarlevelet testesítik meg   |
| EU                                   | Európai Unió  |
| Fuvarlevél                           | Elektronikus adatfeljegyzések, ill. papír-fuvarlevél, mely a CIM 6. cikk szerinti fuvarozási szerződést rögzíti(k).   |
| IMDG Kódex                           | Veszélyes Áruk Nemzetközi Tengerészeti Kódexe   |
| INCOTERMS                            | A Nemzetközi Kereskedelmi Kamara (ICC) által meghatározott nemzetközi szokványok, a külkereskedelmi szerződésekből leginkább alkalmazott szerződési klauzulák értelmezéséhez.   |
| Kombinált forgalom                   | Intermodális szállítási egységek intermodális forgalma, amelynek során a szállítás nagyobb részt vasúton, belvízi és tengeri úton, az ezt megelőző és utána követő szállítás pedig más közlekedési módon történik   |
| NHM                                  | Harmonizált Árucikkjegyzék  |

|                      |   |
|----------------------|---|
| Papír-fuvarlevél     | Papír alapú dokumentum, amely a fuvarlevelet testesíti meg  |
| Rendeltetési állomás | A küldemény kiszolgáltatásának helyét kiszolgáló állomás  |
| RID                  | A Veszélyes Áruk Nemzetközi Vasúti Fuvarozásáról szóló Szabályzat   |
| UIC                  | Nemzetközi Vasútegylet  |
| UN/EDIFACT           | Az Egyesült Nemzetek ajánlása a közigazgatás, gazdaság és közlekedés adatainak elektronikus cseréjéhez.   |
| UNO                  | Egyesült Nemzetek Szervezete  |
| UTI                  | Intermodális szállítási egység  |
| Ügyfélmegállapodás   | Az ügyfelek (feladó, átvevő, vagy harmadik fél) és a fuvarozók közötti külön megállapodás, amely a CIM Egységes Szabályok hatálya alá tartozó egy, vagy több fuvarozást szabályoz |

## 1. A Kézikönyv célja

Jelen Kézikönyv tartalmazza a CIM fuvarlevél, a kombinált forgalomra vonatkozó CIM fuvarlevél, valamint egyéb nemzetközi áru fuvarozási okmányok alkalmazására vonatkozó szabályokat. A CIT tagokra és azok ügyfeleire vonatkozik.

## 2. Alkalmazási terület

A Kézikönyv a CIM Egységes Szabályok és az ABB CIM hatálya alá tartozó küldeményekre érvényes.

A **4. és 9 pont**, valamint az **1., 2. és 4 a/b mellékletek** azonban az ABB CIM hatálya alá nem tartozó küldeményekre is érvényesek, amennyiben a felek olyan fuvarlevelet alkalmaznak, amely megfelel a CIT által az elektronikus fuvarlevelekre kidolgozott követelményeknek, ill. egy CIT által kidolgozott papír fuvarlevél-mintának.

## B. Az elektronikus fuvarlevélre és a papír fuvarlevélre vonatkozó közös szabályok

### 3. ABB-CIM

A CIT javasolja, hogy az ABB CIM-et, mint Általános Fuvarozási Feltételeket alkalmazzák (lásd CIM 3. cikk c) pont). Elérhető a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) honlapon.

### 4. A fuvarlevél formája és tartalma

A fuvarozási szerződés az **1. sz. melléklet** (elektronikus fuvarlevél) vagy a **2. sz. melléklet** (papír fuvarlevél) követelményeinek megfelelő fuvarlevélben kerül rögzítésre.

A kocsijegyzék a fuvarlevél elválaszthatatlan részét képezi.

Minden kocsiról külön fuvarlevelet kell kiállítani. Az ezen szabály alóli kivételeket (pl. egy fuvarveles irányvonalat, kocscsoport vagy szállítási egység) ügyfélmegállapodásokban kell szabályozni.

A CIM fuvarlevél letölthető nyomtatványa kitöltés, kinyomtatás vagy elektronikus továbbítás céljából elérhető a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) weboldalon.

### 5. A költségek fizetése

#### 5.1. A költségek jegyzéke

A fuvarozással összefüggő szolgáltatások használatos díjainak jegyzékét, mellékdíjakat, vámokat és egyéb költségek felsorolását a **3. sz. melléklet** tartalmazza.

#### 5.2. Bejegyzések a költségek fizetéséről

A költségeket, amennyiben arról nem állapodnak meg másként, az alábbi bejegyzéseknek megfelelően vagy a feladó fizeti a küldemény feladásakor a fuvarozónak, vagy az átvevő fizeti a küldemény kiszolgáltatásakor a fuvarozónak.

A három betűvel megadott bejegyzések megfelelnek az Incoterms 2020-nak<sup>1</sup>. Továbbiakban is alkalmazható a j), illetve a k) alpont alatt feltüntetett DAF és DDU Incoterms 2000<sup>1</sup> is. Az Incoterms® alkalmazása csak a költségek fizetését érinti, a fuvarozási szerződés vonatkozásában nincs további jogi hatása.<sup>2</sup>

| Bejegyzés  | Jelentés   |
|--|--|
| a) Bérmentve a fuvardíj, adott esetben X-ig)                   | A feladó fizeti a fuvardíjat, adott esetben X-ig (X a díjszabási metszéspontot jelöli).  |
| b) Bérmentve a fuvardíj beleértve ..., adott esetben X-ig      | A feladó fizeti a fuvardíjat és az azon kívül megjelölt mellékdíjakat, vámokat, egyéb költségeket, adott esetben X-ig (X a díjszabási metszéspontot jelöli).   |
| c) EXW „Gyárból (... megnevezett hely)”                        | Az átvevő visel valamennyi költséget (fuvardíjat és a mellékdíjakat, vámokat és egyéb költségeket).  |
| d) FCA „Költségmentesen a fuvarozónak/ (... megnevezett hely)” | A feladó csak az alább felsorolt költségeket viseli a feladási országban: vámelőírások teljesítésének díja a feladási országban (UIC-kód 40), a fuvarozóra háruló vámelőírások teljesítésének díja (UIC-kód 46), egyéb hatósági előírások teljesítésének díja (UIC-kód 45), vámok és egyéb, a vámhatóság által kiszabott összegek (UIC-kód 60) és a vámhatóság által kiszabott többletértékadó (UIC-kód 61). |

<sup>1</sup> Az Incoterms® használatáról az eladó és a vevő az adásvételi szerződés keretében állapodik meg. Az Incoterms® -ről további információ: [www.iccwbo.org](http://www.iccwbo.org).

<sup>2</sup> 4. számú pótlék 2021.07.01.

| Bejegyzés  | Jelentés  |
|--|---|
| e) CPT [„Fuvardíj fizetve (... megnevezett rendeltetési helyig)“]                            | A költségeket [fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek, az alábbi, a tranzit vagy a rendeltetési országban felmerülő díjak kivételével: vámelőírások teljesítésének díja (UIC-kód 41 és 42), a fuvarozóra háruló vámelőírások teljesítésének díja (UIC-kód 46), egyéb hatósági előírások teljesítésének díja (UIC-kód 45), vámok és más a vámhatóság által beszedett összegek (UIC-kód 60) és a vámhatóság által beszedett többletértékadó (UIC-kód 61)] a fuvarlevélbe bejegyzett kiszolgáltatási helyig a feladó viseli.  |
| f) CIP [„Fuvardíj és biztosítás fizetve (... megnevezett rendeltetési helyig)“] <sup>3</sup> |   |
| g) DAP „Megnevezett helyre leszállítva” (... megnevezett rendeltetési hely) <sup>4</sup>     | A feladó viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek) a díjszabási metszéspontig, vagy a fuvarlevélbe bejegyzett kiszolgáltatási helyig, valamint az exportvámokat és más exportadókat.<br>Az átvevő viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek) a díjszabási metszésponttól, valamint az importvámokat és az importadókat.  |
| h) DPU „Megnevezett helyre leszállítva (lerakodva)” <sup>5</sup>                             | A feladó viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek, beleértve a kirakási díjat megnevezett helyen) a fuvarlevélbe bejegyzett helyig, valamint az exportvámokat és az egyéb exportadókat.<br>Az átvevő viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek) a fuvarlevélbe bejegyzett helytől, valamint az importvámokat és az egyéb importadókat. Amennyiben a megnevezett hely nem terminálon található, a feladó megbizonyosodik arról, hogy az áru a megnevezett helyen is kirakható-e. <sup>6</sup> |
| i) DDP „Leszállítva, vám fizetve (... Megnevezett rendeltetési hely)” <sup>7</sup>           | A feladó visel valamennyi költséget (fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek) a fuvarlevélbe bejegyzett rendeltetési helyig.  |
| j) DAF „Határra leszállítva (... megnevezett hely)” <sup>8</sup>                             | A feladó visel valamennyi költséget (fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek) a fuvarlevélbe bejegyzett díjszabási metszéspontig.   |
| k) DDU „Leszállítva, vámfizetés nélkül (... megnevezett rendeltetési hely)” <sup>9</sup>     | A költségeket [fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek, kivéve a rendeltetési országban felmerülő alábbi költségeket: vámelőírások teljesítésének díja a rendeltetési országban (UIC-kód 42), a fuvarozóra háruló vámelőírások teljesítésének díja (UIC-kód 46), egyéb hatósági előírások teljesítésének díja (UIC-kód 45), vámok és más a vámhatóság által beszedett összegek (UIC-kód 60) és a vámhatóság által beszedett többletértékadó (UIC-kód 61)] a fuvarlevélbe bejegyzett kiszolgáltatási helyig a feladó viseli. |

Ha a fuvarozó megállapítja, hogy a költségek fizetésére vonatkozó bejegyzés hiányzik, vagy összeegyeztethetetlen a fuvarlevélben szereplő egyéb bejegyzésekkel, illetve a feladó szándéka nem tűnik ki belőle egyértelműen, köteles erre a feladó figyelmét felhívni. Amennyiben a feladó a fuvarlevelet nem egészíti ki vagy nem helyesbíti vagy már nem érhető el, valamennyi költséget a feladó vállal át.

<sup>3</sup> Nachtrag Nr. 4. sz. pótlék 2021.07.01.

<sup>4</sup> Nachtrag Nr. 4. sz. pótlék 2021.07.01.

<sup>5</sup> Nachtrag Nr. 4. sz. pótlék 2021.07.01.

<sup>6</sup> Nachtrag Nr. 4. sz. pótlék 2021.07.01.

<sup>7</sup> Nachtrag Nr. 4. sz. pótlék 2021.07.01.

<sup>8</sup> Nachtrag Nr. 4. sz. pótlék 2021.07.01.

<sup>9</sup> Nachtrag Nr. 4. sz. pótlék 2021.07.01.

### 5.3 Pénznemek megjelölése

A pénznemek fuvarlevélben és egyéb vasúti forgalmi okmányokban alkalmazandó megnevezéseit és kódjait a **10. sz. melléklet** tartalmazza.



## **C. Elektronikus fuvarlevél**

### **6. Alapelv**

A fuvarlevél, beleértve a fuvarlevél-másodpéldányt elektronikus adatjelekből is állhat, amelyek átalakíthatók olvasható írásjelekké. Az adatok bevitelére és feldolgozására alkalmazott eljárásoknak, különösen a megtestesített fuvarlevél bizonyító erejére vonatkozóan, funkcionálisan egyenértékűnek kell lenniük (lásd: CIM 6. cikk 9. §).

### **7. Megállapodás a fuvarlevél adatok elektronikus cseréjéről (EDI-szerződés)**

A fuvarozó és az ügyfél szerződésben szabályozzák a kicserélendő jelentéseket, valamint az elektronikus fuvarlevél adatcsere rendjét és módját (vö.: ABB-CIM 4.1. pont).

### **8. Kinyomtatott példányok**

Az elektronikus fuvarlevél szükség esetén papírra nyomtatható.

Az elektronikus fuvarlevél kinyomtatott példányának készítésére és alkalmazására vonatkozó szabályok az **1. sz. melléklet** tárgyát képezik.

### **9. Vegyes rendszer**

Annak érdekében, hogy az elektronikus fuvarlevelet – annak széleskörű elterjedését megelőzően – már a fuvarozási útvonal rész-szakaszain is alkalmazni lehessen, a fuvarozók vegyes rendszerben állapotnak meg. Ez lehetővé teszi, hogy egy és ugyanazon küldemény továbbítása során különböző adathordozókat (papír fuvarlevél, elektronikus fuvarlevél, kinyomtatott fuvarlevél, amelyet papír fuvarlevélként alkalmaznak) használjanak.

Amennyiben a fuvarlevél nyomtatóval készül, a hátlapját szükség esetén külön lapra lehet nyomtatni feladáskor. Amennyiben a hátoldal nem kerül kinyomtatásra, és útközben költségek merülnek fel, a CIM fuvarlevél 1-3. lapja alkalmazható pótlapként, és azokat az eredeti fuvarlevélhez kell tűzni.

## D. Papír-fuvarlevél

### 10. Minta

A papír-fuvarlevél mintára vonatkozó elvi rendelkezéseket a **4. sz. melléklet** tartalmazza. A CIM fuvarlevél mintája a **4a. sz. mellékletben** a kombinált forgalomra vonatkozó CIM fuvarlevélé pedig a **4b. sz. mellékletben** található.

Amennyiben papír-fuvarlevél használatkor több kocsi, ill. három, vagy több intermodális szállítási egység (UTI) kerül feladásra egy fuvarlevéllel, a fuvarlevélre be kell jegyezni a szükséges kocsijegyzékek darabszámát, és csatolni kell hozzá ezeket a kocsijegyzékeket.

A kocsijegyzékek a papír fuvarlevél elválaszthatatlan részét képezik.

A kocsijegyzék tartalmára vonatkozó magyarázatokat az **5. sz. melléklet** tartalmazza.

## E. Egyéb okmányok

### 11. Bérmentesítési számla

Amennyiben a feladó által vállalt költségek összege átvételkor nem határozható meg pontosan, akkor ezeket a költségeket legkésőbb 30 nappal a fuvarozási határidő lejártát követően le kell számolni a feladóval. Papír-fuvarlevél használata esetén ezeket a költségeket a **6. sz. melléklet** szerinti bérmentesítési számlába kell felvenni.

### 12. Utólagos rendelkezések – Fuvarozási akadály – Kiszolgáltatási akadály

A szükséges információkat és az okmányok mintáit az alábbi melléletek tartalmazzák:

- a) **7. sz. melléklet:** Utólagos rendelkezések
- b) **8. sz. melléklet:** Fuvarozási akadály
- c) **9. sz. melléklet:** Kiszolgáltatási akadály

### 13. Tisztítatlan üres szállítóeszközök fuvarozási okmánya a RID szerint

Tisztítatlan üres szállítóeszközök<sup>10</sup> visszaadására, amelyek veszélyes áruk maradványait tartalmaznak és amelyeket nem kísér fuvarlevél, vagy kocsikísérőlevél, a következő rendelkezések érvényesek:

A rakott küldemény átvevője köteles a fuvarozónak minden szállítóeszközre vonatkozóan kétpéldányos írásos nyilatkozatot átadni. Erre a célra a fuvarlevél-garnitúra, illetve kocsikísérőlevél-garnitúra két példányát kell felhasználni, amelyeknek a 30. rovatából minden megjegyzést törölni kell. A nyilatkozat megfelelő rovataiba a következő adatokat kell beírni:

- feladó (a rakott küldemény átvevője),
- kocsi pályaszáma, illetve a szállítóeszköz megnevezése,
- a tisztítatlan üres szállítóeszközökre a RID 5.4.1.1.6. bekezdésben előírt adatok.

A rakott küldemény átvevőjének a RID-nek a tisztítatlan üres szállítóeszközökre és a veszélyes áruk maradványait tartalmazó eszközökre vonatkozó egyéb előírásait is figyelembe kell vennie.

<sup>10</sup> A RID 5.4.1.1.6.2.1 bekezdése szerint a következő szállítóeszközök minősülnek csomagolóeszköznek: „ÜRES CSOMAGOLÓESZKÖZ”, „ÜRES TARTÁLY”, „ÜRES IBC”, ill. „ÜRES NAGYCSOMAGOLÁS”. A RID 5.4.1.1.6.2.2 bekezdése szerint szállítóeszköz alatt a csomagolásokon kívül, a következő eszközöket kell érteni: „ÜRES TARTÁLYKOCSI”, „ÜRES TARTÁLYJÁRMŰ”, „ÜRES LESZERELHETŐ TARTÁNY”, „ÜRES TANKKONTÉNER”, „ÜRES MOBIL TARTÁNY”, „ÜRES BATTÉRIÁS KOCSI”, „ÜRES BATTÉRIÁS JÁRMŰ”, „ÜRES MEG-KONTÉNER”, „ÜRES KOCSI”, „ÜRES JÁRMŰ”, „ÜRES KONTÉNER” ill. „ÜRES TARTÁLY”.

#### **14. Alkalmazott nyelvek**

A 11., 12. és 13. pontok szerinti okmányokat egy vagy több nyelven kell kinyomtatni, ahol a nyelvek egyikének németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A fuvarozóval kötött különmegállapodások másképpen is rendelkezhetnek.

A 11., 12. és 13. pontok szerinti okmányokat egy vagy több nyelven kell kitölteni, ahol a nyelvek egyikének németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A 11. és 12. pont szerinti okmányok esetében a fuvarozóval kötött különmegállapodások másképpen is rendelkezhetnek. A 13. pont szerinti okmányok esetében eltérő megállapodást csak a küldemény által érintett államok köthetnek.

#### **15. Kiállítás és továbbítás**

A 11., 12. és 13. pont szerinti dokumentumokat megfelelő írásos formában továbbítják. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, mint az internetet vagy az e-mailt. Erre a célra a CIT a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) honlapon letölthető nyomtatványokat bocsát rendelkezésre kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából.

#### **16. Felszólamlás**

Kombinált forgalomban a fuvarozási szerződésre vonatkozóan minden UTI-ra külön felszólamlást lehet benyújtani a felek külön megállapodása nélkül.

## **F. Záró- és átmeneti rendelkezések**

### **17. Hatályba lépés**

Jelen Kézikönyv 2017. január 1-jén lép hatályba.

### **18. Átmeneti rendelkezések**

Azokra a fuvarozási szerződésekre, amelyeket a CIM Egységes Szabályok szerint 2017. január 1. előtt kötöttek meg, azon Egységes Szabályok és azok a végrehajtási rendelkezések maradnak érvényben, amelyek a szerződés megkötésének időpontjában voltak hatályosak.



## Az elektronikus fuvarlevélre vonatkozó funkcionális és jogi követelmények

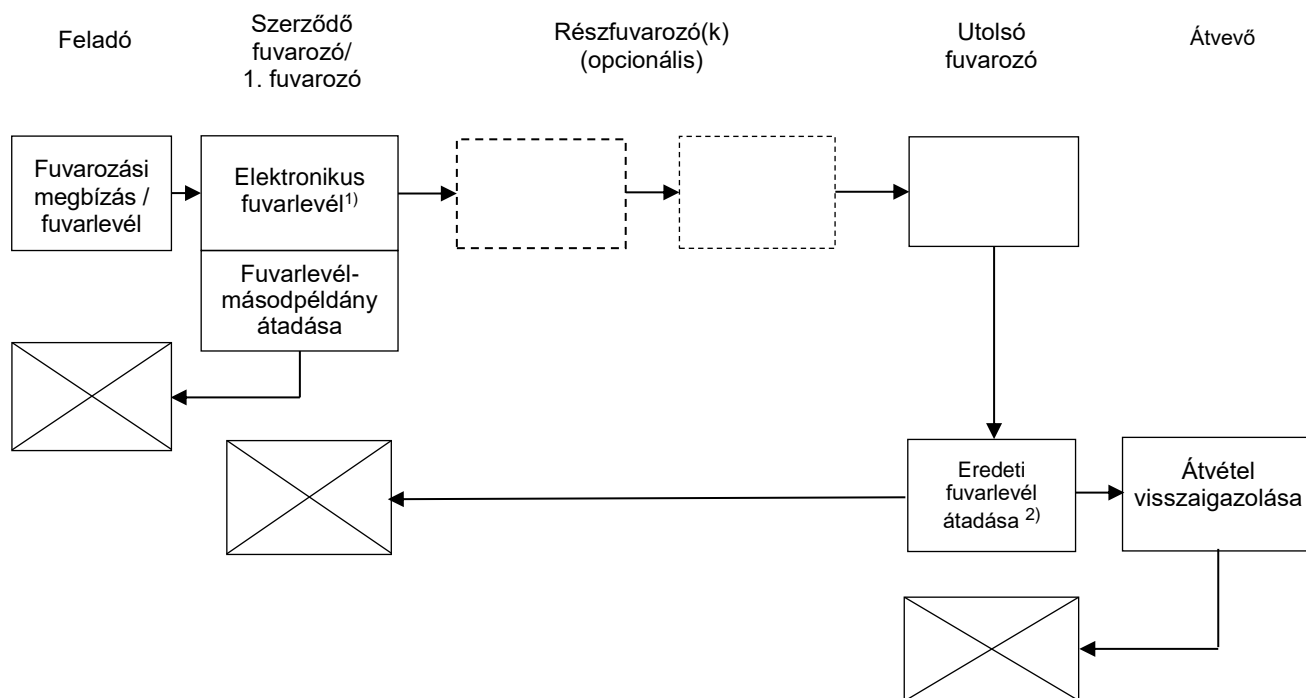
### 1 Általános szabályok

Az adatok bejegyzésére és feldolgozására használt eljárásnak biztosítania kell a CIM 6. cikk 9. § szerint megkövetelt funkcionális egyenértékűséget. Az elektronikus eljárásnak az ügyfél és fuvarozó viszonyában, a vámhatóság és a fuvarozó viszonyában, valamint a fuvarozók egymás közti viszonyában különösen az alábbi követelményeknek kell megfelelniük:

- a) az elektronikus okmányok hitelesítése;
- b) adatbiztonság és adatvédelem;
- c) az elektronikus dokumentumok olvasható írásjelekké alakításának és kinyomtatott példányok készítésének lehetősége;
- d) az elektronikus fuvarlevélen eszközölt módosítások és kiegészítések rögzítése és a régebbi adatok tárolása;
- e) az elévülésre vonatkozó információk megőrzése a CIM Egységes Szabályok, a nemzeti jog és az EDI-szerződés rendelkezéseinek megfelelően;
- f) veszélyes áru küldemények esetén a veszélyes árukra vonatkozó adatok mindenkor és korlátlan elérhetősége a fuvarozók induláskori és útközbeni belső vizsgálataihoz (lásd 471-3 sz. UIC-döntvény), valamint rendellenességek, balesetek esetében, és az illetékes hatóságok által végzett ellenőrzésekhez (lásd még RID 5.4.0. alfejezet).

## 2 A jelentések menete

### 2.1 Folyamatábra



- 1) Az elektronikus fuvarlevél kezelésére az a fuvarozó jogosult, akinek a felügyelete alatt van az áru. Igény esetén mindegyik fuvarozó aktualizálja az elektronikus fuvarlevelet. Amennyiben az „Elektronikus fuvarlevél” jelentés továbbítása az áru átadását megelőzően történik, a fuvarozók megállapodnak arról, melyik jelentés dokumentálja azt az időpontot, amikor a fuvarlevél kezelésének joga átszáll az egyik fuvarozóról a másikra.
- 2) Az „Eredeti fuvarlevél átadása” jelentést a szerződő fuvarozónak/ az árut átvevő első fuvarozónak csak abban az esetben kézbesítik, ha erről megállapodtak az utolsó fuvarozóval. Ebbe a jelentésbe a bérmentesítési számla visszaküldendő adatai is integrálhatók.

### 2.2 Táblázat

Az alábbi általános táblázat a következőket rögzíti:

- a kicserélendő EDI-jelentések,
- azon esetek, amelyekben a jelentések cseréjére sort kell keríteni,
- a csere időpontja,
- a jelentés feladója és átvevője (címezettje).

Általános alapelv: az EDI-jelentések csak az átvevő informatikai rendszerébe történő megérkezésük időpontjában váltanak ki joghatást.



| EDI-jelentés                                 | Milyen esetben  | Mikor  | EDI-feladó/<br>EDI-címzett   |
|--|---|--|--|
| Fuvarozási megbízás/fuvarlevél <sup>11</sup> | Fuvarozási szerződés megkötésekor   | Legkésőbb az áru fuvarozásra történő átadása során                           | - Feladó<br>- Szerződő fuvarozó/<br>1. fuvarozó <sup>12</sup>              |
| Elektronikus fuvarlevél                      | Az áru kísérése, szükség esetén az adatok frissítése<br>- utólagos vizsgálat<br>- fuvarozók közti átadás<br>- a fuvarozási szerződés módosítása<br>- fuvarozási akadály<br>- tényálladási jegyzőkönyv felvétele<br>- kiszolgáltatási akadály<br>- kiszolgáltatás<br>- reklamáció esetén | Legkésőbb az áru következő fuvarozónak, ill. átvevőnek történő átadása során | - Fuvarozó<br>- Fuvarozó   |
| Fuvarlevél-másodpéldány átadása              | Az áru átvételét követően   | Legkésőbb a vonatindulás előtt   | - Szerződő fuvarozó/<br>1. fuvarozó<br>- Feladó                            |
| Eredeti fuvarlevél átadása                   | A rendeltetési helyre érkezést követően   | Mielőtt az árut az átvevő rendelkezésére bocsájtják                          | - Utolsó fuvarozó<br>- Átvevő/ Szerződő fuvarozó/1. fuvarozó <sup>13</sup> |
| Átvétel visszaigazolása                      | Az áru átvevő részére történő kiszolgáltatását követően   | Legkésőbb a kiszolgáltatást követő munkanapon                                | - Átvevő<br>- Utolsó fuvarozó  |

### 3 A jelentések tartalma és az adat-hozzáférési jogosultságok

#### 3.1 A jelentések tartalmára vonatkozó megjegyzések

Amennyiben egy jelentés szabad választás szerint megadható adatokat tartalmaz, ezek a következő jelentésekben feltételes adatokká válnak.

- K = kötelező adat  
F = feltételes adat (kötelező, amennyiben a feltétel teljesül)  
SZ = szabad választás szerint megadható adat  
\* = Irányvonatokra és kocsicsoportokra az ügyfél és a fuvarozó előzetes megállapodása alapján megismételhetők a táblázat első oszlopában a 3.3. pontban \*-gal jelölt adatok. Amennyiben az ilyen küldemények az Európai Unió vámterületét érintik, vagy azt a területet, ahol az egységes árutovábbítási eljárást alkalmazzák, s az irányvonatban/kocsicsoportban mind vámfelügyelet alatt álló, mind olyan kocsik/konténerek vannak, amelyekre vámalakíságok nem vonatkoznak, valamennyi kocsi/konténer esetében fel kell tüntetni annak vámjogi státuszát.

A Bizottság (EU) 2016/341 sz. felhatalmazáson alapuló rendeletre történő hivatkozás azon fuvarozóknak áll rendelkezésre, akik az EU vámhatósága részére az összesített bejelentéseket eljuttatják, ezzel hozhatják létre a hivatkozást az adott fuvarlevéladatokhoz.

<sup>11</sup> Ez a jelentés kiváltható más módon.

<sup>12</sup> Első fuvarozó, aki az árut átveszi.

<sup>13</sup> Az „Eredeti fuvarlevél átadása” jelentést a szerződő fuvarozónak/ az árut átvevő első fuvarozónak csak abban az esetben kézbesítik, ha erről megállapodtak az utolsó fuvarozóval. Ebbe a jelentésbe a bérmentesítési számla visszaküldendő adatai is integrálhatók.

### 3.2 Az adathozzáférési jogosultságokra vonatkozó megjegyzések

A fuvarlevéladatokhoz való hozzáférés csak azoknak a közreműködőknek biztosított, akik egyidejűleg EDI-szerződést kötöttek, és részesei az adott fuvarozási szerződésnek.

A hozzáférési jogosultságok három fajtáját különböztetjük meg:

- Olvasás „O“
- Bevitel (olvasással együtt) „B“
- Módosítás (olvasással és bevitellel együtt).

Az olvasási jogosultságokat az érintettek között megkötött megállapodás szerint interfészen vagy a kicserélt jelentéseken keresztül biztosítják. A fuvarozói adatbevitelre és módosításra vonatkozó jogosultság arra a fuvarozóra korlátozódik, akinek a felügyelete alatt az áru áll.

A 3.3. „**A jelentések tartalma és az adat-hozzáférési jogosultságok**“ pontban található táblázat az érintettek egyes adatmező csoportokra vonatkozó hozzáférési jogosultságait tartalmazza. Mivel a „Módosítás” joga különféle feltételek és korlátozások hatálya alá tartozik, ezeket a következő összesítés szerinti számjegyek jelölik.

| Szám-jegy | Feltételek és korlátozások  |
|-----------|---|
| 1         | Nincs korlátozás  |
| 2         | Kód hozzáadása. Módosítás csak a jogosult utólagos rendelkezése vagy utasítása alapján.                                       |
| 3         | Módosítás csak a jogosult utólagos rendelkezése vagy utasítása alapján.   |
| 4         | Módosítás csak a jogosult utólagos rendelkezése vagy utasítása alapján, vagy ha útközben mellékleteket vesznek le.            |
| 5         | Kód hozzáadása. Módosítás csak, ha a hely és a kód nem egyezik, vagy a jogosult utólagos rendelkezése vagy utasítása alapján. |
| 6         | Módosítás csak tévedés vagy átrakás esetén.   |
| 7         | A feladó hozzájárulásával.  |
| 8         | Módosítások utólagos vizsgálat esetén.  |
| 9         | Adat-kiegészítés. Módosítás utólagos vizsgálat esetén.  |
| 10        | Kódolás az indulási fuvarozó részéről.  |
| 11        | Kódolás a rendeltetési fuvarozó részéről.   |

Amennyiben a feladó megváltoztatja az átvevőt, az eredeti átvevő hozzáférési jogosultságai megszűnnek. Amennyiben az eredeti átvevő nevez meg más átvevőt, a feladónak nincs hozzáférése a módosított adatokhoz.

Az illetékes közigazgatási hatóságok illetékességi körükben rendelkeznek hozzáférési jogosultsággal. Ezt a táblázat külön nem jelöli.

3.3 Táblázat: A jelentések tartalma és az adatokhoz való hozzáférési jogosultságok

| Adatok                 |   | EDI-jelentések                     |                         |                                    |                            |                         | Hozzáférési jogosultságok |                                   |                |        |       |
|------------------------|---|------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------------|-----------------------------------|----------------|--------|-------|
| Adatmező-csoport száma | Megnevezés  | Fuvarozási megbízás/<br>fuvarlevél | Elektronikus fuvarlevél | Fuvarlevél-másodpéldány<br>átadása | Eredeti fuvarlevél átadása | Átvétel visszaigazolása | Feladó                    | Szerződő fuvarozó/<br>1. fuvarozó | Egyéb fuvarozó | Átvevő | Egyéb |
| 1                      | Feladó  | K                                  | K                       | K                                  | K                          |                         | B                         | O                                 | O              | O      |       |
| 2                      | Feladó ügyfélkódja  | SZ                                 | F                       | F                                  | F                          |                         | B                         | 2                                 | 2              | O      |       |
| 3                      | Bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja     | SZ                                 | F                       | F                                  |                            |                         | B                         | 2                                 | 2              | O      |       |
| 4                      | Átvevő  | K                                  | K                       | K                                  | K                          |                         | B                         | 3                                 | 3              | O      |       |
| 5                      | Átvevő ügyfélkódja  | SZ                                 | F                       | F                                  | F                          |                         | B                         | 2                                 | 2              | O      |       |
| 6                      | Nem bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja | SZ                                 | F                       | F                                  | F                          |                         | B                         | 2                                 | 2              | O      |       |
| 7                      | A feladó nyilatkozatai                                      | F                                  | F                       | F                                  | F                          |                         | B                         | 3                                 | 3              | O      |       |
| 8                      | Feladó hivatkozási száma                                    | SZ                                 | F                       | F                                  | F                          |                         | B                         | 3                                 | 3              | O      |       |
| 9*                     | A fuvarlevél mellékletei                                    | F                                  | F                       | F                                  | F                          |                         | B                         | 4                                 | 4              | O      |       |
| 10                     | Kiszolgáltatási hely  | K                                  | K                       | K                                  | K                          |                         | B                         | 3                                 | 3              | O      |       |
| 11                     | Kiszolgáltatási hely kódja                                  | SZ                                 | F                       | F                                  | F                          |                         | B                         | 2                                 | 2              | O      |       |
| 12                     | Kiszolgáltatási helyet kiszolgáló állomás kódja             | K                                  | K                       | K                                  | K                          |                         | B                         | 5                                 | 5              | O      |       |
| 13                     | Kereskedelmi feltételek                                     | F                                  | F                       | F                                  | F                          |                         | B                         | 3                                 | 3              | O      |       |
| 14                     | Ügyfélmegállapodás vagy díj-szabás száma                    | F                                  | F                       | F                                  | F                          |                         | B                         | 3                                 | 3              | O      |       |
| 15                     | Megjegyzések az átvevő részére                              | SZ                                 | F                       | F                                  | F                          |                         | B                         |                                   |                | O      |       |

| Adatok                 |                                  | EDI-jelentések                     |                         |                                    |                            |                         | Hozzáférsi jogosultságok |                                      |                |        |       |
|------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------------------|----------------|--------|-------|
| Adatmező-csoport száma | Megnevezés                       | Fuvarozási megbízás/<br>fuvarlevél | Elektronikus fuvarlevél | Fuvarlevél-másodpéldány<br>átadása | Eredeti fuvarlevél átadása | Átvétel visszaigazolása | Feladó                   | Szerződéses fuvarozó/<br>1. fuvarozó | Egyéb fuvarozó | Átvevő | Egyéb |
| 16                     | Átvétel                          | K                                  | K                       | K                                  | K                          |                         | B                        | O                                    | O              | O      |       |
| 17                     | Átvételi hely kódja              | SZ                                 | F                       | F                                  | F                          |                         | B                        | B                                    | B              | O      |       |
| 18*                    | Kocsiszám                        | F                                  | F                       | F                                  | F                          |                         | B                        | 6                                    | 6              | O      |       |
| 19                     | Tranzitszámlázás                 | F                                  | F                       | F                                  | F                          |                         | B                        | 3                                    | 3              |        |       |
| 20                     | Költségek fizetése               | F                                  | F                       | F                                  | F                          |                         | B                        | 3                                    | 3              | O      |       |
| 21*                    | Az áru megnevezése <sup>14</sup> | K                                  |                         | K                                  | K                          |                         | B                        | 7                                    | 7              | O      |       |
| 22                     | Rendkívüli küldemény             | F                                  |                         | F                                  | F                          |                         | B                        | 7                                    | 7              | O      |       |
| 23                     | RID                              | F                                  |                         | F                                  | F                          |                         | B                        | 7                                    | 7              | O      |       |
| 24*                    | NHM kód                          | K                                  | K                       | K                                  | K                          |                         | B                        | 8                                    | 8              | O      |       |
| 25*                    | Tömeg                            | K                                  | K                       | K                                  | K                          |                         | B                        | 9                                    | 9              | O      |       |
| 26                     | Az áru értéke                    | F                                  | F                       | F                                  | F                          |                         | B                        | 3                                    | 3              | O      |       |
| 27                     | Kiszolgáltatási érdek            | F                                  | F                       | F                                  | F                          |                         | B                        | 3                                    | 3              | O      |       |
| 28                     | Utánvétel                        | F                                  | F                       | F                                  | F                          |                         | B                        | 3                                    | 3              | O      |       |
| 29                     | Kiállítás helye, ideje           | K                                  | K                       | K                                  | K                          |                         | B                        | 7                                    | 7              | O      |       |
| 30                     | Az okmány megnevezése            | K                                  | K                       | K                                  | K                          | K                       | B                        | 3                                    | 3              | O      |       |
| 40                     | Kódolás 1                        |                                    | F                       | SZ                                 | F                          |                         | O                        | 10                                   | 10             | O      |       |
| 41                     | Kódolás 2                        |                                    |                         |                                    |                            |                         | O                        | 10                                   | 10             | O      |       |
| 42                     | Kódolás 3                        |                                    |                         |                                    |                            |                         | O                        | 10                                   | 10             | O      |       |
| 43                     | Kódolás 4                        |                                    |                         |                                    |                            |                         | O                        | 10                                   | 10             | O      |       |

<sup>14</sup> Az áru megnevezése kötelező. Ebben a rovatban bizonyos adatok feltételesek vagy szabadon választhatók lásd **2. sz. melléklet**.

| Adatok                 |  | EDI-jelentések                     |                         |                                    |                            | Hozzáférési jogosultságok |        |                                   |                |        |       |
|------------------------|--|------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|----------------------------|---------------------------|--------|-----------------------------------|----------------|--------|-------|
| Adatmező-csoport száma | Megnevezés   | Fuvarozási megbízás/<br>fuvarlevél | Elektronikus fuvarlevél | Fuvarlevél-másodpéldány<br>átadása | Eredeti fuvarlevél átadása | Átvétel visszaigazolása   | Feladó | Szerződő fuvarozó/<br>1. fuvarozó | Egyéb fuvarozó | Átvevő | Egyéb |
| 44                     | Kódolás 5  |                                    |                         |                                    | SZ                         |                           | O      | 11                                | 11             | O      |       |
| 45                     | Kódolás 6  |                                    |                         |                                    |                            |                           |        | 11                                | 11             |        |       |
| 46                     | Kódolás 7  |                                    |                         |                                    |                            |                           |        | 11                                | 11             |        |       |
| 47                     | Kódolás 8  |                                    |                         |                                    |                            |                           |        | 11                                | 11             |        |       |
| 48                     | Felülvizsgálat                                       |                                    | F                       | F                                  | F                          |                           | O      | 1                                 | 1              | O      |       |
| 49                     | Bérmentesítés kódja                                  |                                    | K                       |                                    |                            |                           |        | 1                                 | 1              |        |       |
| 50                     | Irányítási útvonal                                   |                                    | K                       | K                                  | K                          |                           | O      | 1                                 | 1              | O      |       |
| 51                     | Vámkezelés   |                                    | F                       |                                    |                            |                           | O      | 1                                 | 1              | O      |       |
| 52                     | Bérmentesítési számla                                |                                    | F                       |                                    | F                          |                           | O      | 1                                 | 1              | O      |       |
| 53                     | Utánvételi kísérlével                                |                                    | F                       |                                    |                            |                           | O      | 1                                 | 1              |        |       |
| 54                     | Tényálladási jegyzőkönyv                             |                                    | F                       | F                                  | F                          |                           | O      | 1                                 | 1              | O      |       |
| 55                     | Fuvarozási határidő meghosz-<br>szabítása            |                                    | F                       | F                                  | F                          |                           | O      | 1                                 | 1              | O      |       |
| 56                     | A fuvarozó nyilatkozatai                             |                                    | F                       | F                                  | F                          |                           | O      | 1                                 | 1              | O      |       |
| 57                     | Más fuvarozók  |                                    | F                       | F                                  | F                          |                           | O      | 1                                 | 1              | O      |       |
| 58                     | a) Szerződő fuvarozó                                 |                                    | K                       | K                                  | K                          |                           | O      | 1                                 | O              | O      |       |
|                        | b) Egyszerűsített vasúti áruto-<br>vábbítási eljárás |                                    | F                       | F                                  | F                          |                           | O      | 1                                 | O              | O      |       |
| 59                     | Érkezés dátuma                                       |                                    |                         |                                    | K                          |                           | O      | 11                                | 11             | O      |       |
| 60                     | Rendelkezésre bocsátva                               |                                    |                         |                                    | F                          |                           | O      | 11                                | 11             | O      |       |
| 61                     | Átvétel elismerése                                   |                                    |                         |                                    |                            | F                         | O      | O                                 | O              | B      |       |

| Adatok                 |  | EDI-jelentések                     |                         |                                    |                            |                         | Hozzáférési jogosultságok |                                   |                |        |       |
|------------------------|--|------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------------|-----------------------------------|----------------|--------|-------|
| Adatmező-csoport száma | Megnevezés   | Fuvarozási megbízás/<br>fuvarlevél | Elektronikus fuvarlevél | Fuvarlevél-másodpéldány<br>átadása | Eredeti fuvarlevél átadása | Átvétel visszaigazolása | Feladó                    | Szerződő fuvarozó/<br>1. fuvarozó | Egyéb fuvarozó | Átvevő | Egyéb |
| 62                     | Küldemény-azonosító                                |                                    | K                       | K                                  | K                          | K                       | O                         | B                                 | O              | O      |       |
| 70                     | Fuvardíjszámítási szakasz<br>kódja                 |                                    | K                       | K                                  | K                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 71                     | Irányítási útvonal kódja                           |                                    | F                       | F                                  | F                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 72                     | NHM kód  |                                    | K                       | K                                  | K                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 73                     | Pénznem  |                                    | F                       | F                                  | F                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 74                     | Fuvardíjszámítási tömeg                            |                                    | F                       | SZ                                 | F                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 75                     | Ügyfélmegállapodás vagy al-<br>kalmazott díjszabás |                                    | K                       | K                                  | K                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 76                     | Km/zóna  |                                    | F                       | SZ                                 | F                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 77                     | Pótdíjak, kedvezmények, levo-<br>nások             |                                    | F                       | SZ                                 | F                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 78                     | Fuvardíjtétel                                      |                                    | F                       | SZ                                 | F                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 79                     | Díjak  |                                    | F                       | F                                  | F                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 80                     | Utánvét  |                                    | F                       |                                    | F                          |                         | O                         | 1                                 | 1              | O      |       |
| 81                     | Bérmentve  |                                    | F                       | SZ                                 |                            |                         | O                         | 1                                 | 1              |        |       |
| 82                     | Átutalva   |                                    | F                       | SZ                                 | F                          |                         |                           | 1                                 | 1              | O      |       |
| 83                     | Bérmentesítési árfolyam                            |                                    | F                       | F                                  |                            |                         | O                         | 1                                 | 1              |        |       |

| Adatok                 |   | EDI-jelentések                     |                         |                                    |                            |                         | Hozzáférsi jogosultságok |                                      |                |        |                   |
|------------------------|---|------------------------------------|-------------------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------------------|----------------|--------|-------------------|
| Adatmező-csoport száma | Megnevezés  | Fuvarozási megbízás/<br>fuvarlevél | Elektronikus fuvarlevél | Fuvarlevél-másodpéldány<br>átadása | Eredeti fuvarlevél átadása | Átvétel visszaigazolása | Feladó                   | Szerződéses fuvarozó/<br>1. fuvarozó | Egyéb fuvarozó | Átvevő | Egyéb             |
| 84                     | A feladót terhelő díjak   |                                    | F                       | F                                  |                            |                         | O                        | 1                                    | 1              |        |                   |
| 85                     | Az átvevőt terhelő díjak  |                                    | F                       | F                                  | F                          |                         |                          | 1                                    | 1              | O      |                   |
| 86                     | Átutalási árfolyam  |                                    | F                       | F                                  | F                          |                         |                          | 1                                    | 1              | O      |                   |
| 87                     | Fuvardíjszámítási szakasz a beszedés pénznemében a feladó terhére   |                                    | F                       | F                                  |                            |                         | O                        | 1                                    | 1              |        |                   |
| 88                     | Fuvardíjszámítási szakasz a díjszabás pénznemében a feladó terhére  |                                    | F                       | SZ                                 |                            |                         | O                        | 1                                    | 1              |        |                   |
| 89                     | Fuvardíjszámítási szakasz a díjszabás pénznemében az átvevő terhére |                                    | F                       | SZ                                 | F                          |                         |                          | 1                                    | 1              | O      |                   |
| 90                     | Fuvardíjszámítási szakasz a beszedés pénznemében az átvevő terhére  |                                    | F                       | F                                  | F                          |                         |                          | 1                                    | 1              | O      |                   |
| 91                     | Bérmentesítések áthozatala a pótlapokról                            |                                    | F                       | F                                  |                            |                         | O                        | 1                                    | 1              |        |                   |
| 92                     | Átutalások áthozatala a pótlapokról                                 |                                    | F                       | F                                  | F                          |                         |                          | 1                                    | 1              | O      |                   |
| 93                     | Feladáskor beszedendő teljes összeg                                 |                                    | F                       | F                                  |                            |                         | O                        | 1                                    | 1              |        |                   |
| 94                     | Érkezéskor beszedendő teljes összeg                                 |                                    |                         |                                    | F                          |                         |                          | 1                                    | 1              | O      |                   |
| 99*                    | Vámhivatali bejegyzések <sup>15</sup>                               | SZ                                 | F                       | F                                  | F                          |                         | O                        | O                                    | O              | O      | Vám <sub>15</sub> |

A jelentés forgatókönyvének és az elektronikus jelentések felépítésének részletes leírása, valamint az egyes adatmező-csoportok adatmező tartalmának leírása letölthető a <http://www.raildata.coop/> weboldáról.

<sup>15</sup> A „Vámzár száma” (plomba száma) adatalem a Bizottság (EU) 2016/341 sz. felhatalmazáson alapuló rendelete szerint.

## 4 Kinyomtatott példányok

### 4.1 Kiállítás

Szükség esetén papíralapú nyomtatás készül az elektronikus fuvarlevélről.

A nyomtatott példányok megfelelnek a papíralapú fuvarlevél-mintának (lásd: **10. pont**, valamint a **4. és 4a/b sz. melléletek**) az alábbi eltérések fenntartása mellett:

- a) Nyomtatás színe: a minta szerint, vagy fekete;
- b) Tartalom:

A kinyomtatott példány készítésének idején az elektronikus fuvarlevélben szereplő valamennyi adat, és azok az adatok, amelyekhez a jogosult olvasási jogosultsággal rendelkezik, valamint a dokumentum fejlécében szereplő alábbi adatok:

- Az egyes adatmező-csoportok adatait a minta azonos számozású rovataiba kell nyomtatni.
  - «Elektronikus fuvarlevél kinyomtatott példánya – éééé-hh-nn (a nyomtatás kelte) – kiállította ... (fuvarozó)» megjelölés vagy «Elektronikus fuvarlevél kinyomtatott példánya, mely papír-fuvarlevélként kerül felhasználásra – éééé-hh-nn (a nyomtatás kelte) – kiállította ... (fuvarozó)» megjelölés abban az esetben, ha a küldemény vegyes rendszer keretében olyan fuvarozónak kerül átadásra, amely nem csatlakozott az informatikai rendszerhez,
  - «Másolat» megjelölés, amennyiben az eredeti kinyomtatott példány sérülése vagy elveszése miatt egy pótlólagos kinyomtatott példányt kell készíteni,
  - A kinyomtatott példány megnevezése;
- c) Formátum és megjelenítés: a mintához viszonyítva a lehető legkevesebb eltérés. Bizonyos rovatokon belül el lehet tekinteni a pozíciójelek kinyomtatásától;
  - d) Papír: az alkalmazott nyomtatóhoz való papír.

A kinyomtatott példányt ugyanazon megnevezéssel csak egyszer szabad létrehozni (lásd a **4.2 pontot**). Kivételt képez a 2. lap „Rovatlap”. Ennek oka: Amennyiben egy fuvarozási útvonalon váltakoznak azon fuvarozók, akik el tudnak tekinteni a küldemény papíralapú kísérőokmányaitól olyanokkal, akik ezt nem tehetik, lehetővé kell tenni az ilyen kinyomtatott példány többszöri létrehozását.

A rendszerben a következő adatokkal kell minden egyes kinyomtatott példányt regisztrálni: megnevezés, dátum, időpont, és a kinyomtatott példányt készítő szolgáltató.

Az előző rendelkezéseknek megfelelő kinyomtatott példányokat a fuvarozási szerződésben részes felek a fuvarlevéllel egyenértékűnek ismerik el.

A kinyomtatott példányokat át kell adni az informatikai rendszerhez nem csatlakozott feleknek. A csatlakozott felek a kinyomtatott példányokat kérésre kapják meg.

Utólagos rendelkezések, utasítások és reklamációk esetén a papír alapú fuvarlevél bemutatására és kezelésére vonatkozó előírások vonatkoznak a kinyomtatott példányokra is<sup>16</sup>.

<sup>16</sup> Amennyiben a rendszerhez csatlakozott feladó az elektronikus fuvarlevél alkalmazása során okmányos meghitelezéssel dolgozik, kinyomtatott példányt kell kérnie, hogy azt bankjánál letétbe helyezze. Az előző, **4.1 pont** utolsó bekezdésében szereplő szabályozás alapján lehetséges a CIM 19. cikk 1 és 7. §. követelményeit teljesíteni.



#### 4.2 A kinyomtatott példányok megnevezése, funkciója, és a jogosultak

| Megnevezés  | Funkció  | Jogosult   |
|---|--|--|
| 1. lap<br>„Eredeti fuvarlevél”                        | - Az eredeti fuvarlevél átadása, ami lehetővé teszi az átvevőnek a fuvarozási szerződésbe történő belépését<br>- Az a bizonylat, amelyet reklamációk esetén bizonyítékként be kell mutatni | Átvevő   |
| 2. lap<br>„Rovatlap”                                  | - Egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás kezdeményezése<br>- Belső könyvelési bizonylat a vasút számára  | Fuvarozó tranzitban vagy érkezéskor  |
| 2a. lap<br>„Pótlap a tranzit szakaszra” <sup>17</sup> | - Egy vonal és a fuvarozók közötti szolgáltatás-vásárlás külön számlázását teszi lehetővé  | Számlázó fuvarozó  |
| 3. lap<br>„Átvételi elismervény/<br>Vámpéldány”       | - Vámdokumentum az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás keretében<br>- Belső vasúti dokumentum   | Rendeltetési hely szerinti vámhivatal/<br>útközbeni vámhivatal/fuvarozó érkezéskor |
| 4. lap<br>„Fuvarlevél-másodpéldány”                   | - Az áru átvételének igazolása<br>- Az a bizonylat, amit utólagos rendelkezések, utasítások vagy reklamációk esetén bizonyítékként be kell mutatni   | Feladó   |
| 4a. lap<br>„Pótlap a feladó részére” <sup>18</sup>    | - Az a bizonylat, amit díjszabás, ügyfélmegállapodás vagy szerződés alapján benyújtott visszatérítési kérelmek esetén bizonyítékként be kell mutatni                                       | Feladó   |
| 5. lap<br>„Feladási tőlap”                            | - Belső vasúti dokumentum  | Fuvarozó induláskor  |

#### 4.3 Pótlapok

Amennyiben az elektronikus fuvarlevél adatainak terjedelme miatt az elektronikus fuvarlevél kinyomtatott példányának megfelelő rovataiban nem áll rendelkezésre elegendő hely, vagy ha a papír fuvarlevél hátoldalán lévő adatok kinyomtatásra kerülnek, az alábbiak szerint kell eljárni:

- Kinyomtatott „törzspéldány” készítése.
- Egy vagy több pótlap készítése. Ezeknek a pótlapoknak tartalmazniuk kell legalább annak a fuvarlevélnek a hivatkozási számát (küldemény-azonosító), amelyhez tartoznak, az áru fuvarozásra való átvételének keltét, valamint az elektronikus fuvarlevél azon rovatainak adatait, amelyeket hely hiányában nem lehetett megjeleníteni a kinyomtatott törzspéldányon; ezek az adatok a papír fuvarlevél mindenkorai rovatainak számával együtt egymás után kerülnek kinyomtatásra. Amennyiben a kinyomtatott törzspéldány egyes rovataiban nem lenne elegendő hely, a szóban forgó rovatba a megfelelő adatok helyett a „lásd pótlap” megjegyzést kell nyomtatni.

#### 4.4 Irányvonatok és kocsicsoportok

Amennyiben több kocsi/konténer egy fuvarlevéllel kerül feladásra, az 5. sz. mellékletnek megfelelően kocsijegyzéket kell kinyomtatni pótlapként.

Amennyiben az ilyen küldemények érintik az Európai Unió vámterületét, vagy azt a területet, ahol az egységes árutovábbítási eljárást alkalmazzák, a közösségi és nem közösségi árukat, és a fuvarozási eszközként feladott üres kocsikat külön kimutatásokban kell feltüntetni.

<sup>17</sup> Lásd 4. sz. melléklet 3. pont

<sup>18</sup> Lásd 4. sz. melléklet 4. pont

#### 4.5 Az informatikai rendszerhez nem kapcsolódó vámhatóságok

- Egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás megindítása a feladási országban

Amennyiben a vámjogi előírások megkövetelik az indító vámhivatal részéről a fuvarlevélre történő bejegyzést, a fuvarozó átadja részére az elektronikus fuvarlevél 1. lapjának „Eredeti fuvarlevél”, 2. lapjának „Rovatlap” és 3. lapjának „Átvételi elismervény” kinyomtatott példányait. A vámhivatal bejegyzéseivel ellátott kinyomtatott példányok kísérik az árut az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás keretében végzett fuvarozás során. A fuvarozó az „Elektronikus fuvarlevél” jelentéssel tárolja el az áru vámjogi státuszát.

- Egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás befejezése a rendeltetési országban

Az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás befejezése céljából a fuvarozó bemutatja a rendeltetési vámhivatalnak az elektronikus fuvarlevél 2. lapjának „Rovatlap” és 3. lapjának „Átvételi elismervény” kinyomtatott példányait, melyek az árut az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás keretében kísérik. A vámhivatal a vám elé állítást igazolja a kinyomtatott példányokon, és visszaszolgáltatja a fuvarozónak a 2. lap kinyomtatott példányát megőrzésre. A fuvarozó ezeket és más vám elé állítási adatokat és a bemutatás igazolását az „Eredeti fuvarlevél átadása” jelentéssel együtt tárolja.

### 5 **Vegyes rendszer**

#### 5.1 Igény, definíció

Vegyes rendszerben is meg lehet állapodni annak érdekében, hogy az elektronikus fuvarlevél már rész-szakaszokon is alkalmazható legyen, még annak teljes körű megvalósulása előtt. Ez lehetővé teszi egy és ugyanazon küldemény fuvarozása során különböző adathordozók (papír fuvarlevél, elektronikus fuvarlevél, papír fuvarlevélként használt kinyomtatott példány) alkalmazását.

#### 5.2 A különböző adathordozók bizonyító ereje

Az ugyanazon küldeménynél egymás után alkalmazott különböző adathordozók bizonyító ereje megegyezik. Ellentmondás esetén:<sup>19</sup> a fuvarozók egymás közti viszonyában az a fuvarozó, amelynek a papír fuvarlevélnek minősülő kinyomtatott példányt adták át, csak a neki átadott kinyomtatott példány adatai alapján felel, és az a fuvarozó, akinek a küldeményt papír fuvarlevéllel adták át, és aki az adatokat elektronikus fuvarlevélben rögzíti, csak a neki átadott papír fuvarlevél adatai alapján felel.

#### 5.3 Megállapodás a vegyes rendszerről

Vegyes rendszer alkalmazásáról meg kell állapodni az érintettekkel, az a következőképp történhet:

- Az elektronikus adatcseréhez csatlakozott partnerekkel EDI-szerződés keretein belül (lásd **7. pont**).
- Külön megállapodásokkal, vagy együttműködési szerződés ill. ügyfélmegállapodás keretein belül.

Ezenkívül alapvető, jogilag releváns záradékokat (alkalmazási terület, felmondási idők stb.) is be kell foglalni a megállapodásba - különösen külön megállapodások megkötésekor.

### 6 **Hibák/Az informatikai rendszer üzemzavara**

Hibák vagy az informatikai rendszer üzemzavara esetére tartalék megoldásokról kell megállapodni az EDI-szerződésekben.

<sup>19</sup> Nem áll fenn ellentmondás, ha egy adat utólag kerül hozzáadásra, vagy ha a felek közös megegyezéssel módosítják a fuvarozási szerződés valamely adatát.

## Magyarázatok a fuvarlevél tartalmához

### 1 Alkalmazott nyelvek

A fuvarlevelet egy vagy több nyelven kell kinyomtatni, az egyik nyelvnek németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A feladó és a fuvarozó ettől eltérően is megállapodhat.

A fuvarlevelet egy vagy több nyelven kell kitölteni, az egyik nyelvnek németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A feladó és a fuvarozó ettől eltérően is megállapodhat. A RID hatálya alá tartozó küldemények esetén csak a küldemény által érintett államok állapodhatnak meg ettől eltérően.

### 2 A fuvarlevél rovatai és tartalma

Megjegyzések:

- A feladó és fuvarozó közötti külön megállapodás hiányában az 1-30. rovatokat a feladónak kell kitöltenie.
- A szaggatott határvonalak az egyes rovatoknál azt jelentik, hogy a bejegyzésekkel azokon túl szabad menni, ha egy rovatban a rendelkezésre álló hely nem elegendő. Az ilyen módon igénybevevett rovatokba bejegyzett adatok egyértelműségét azonban nem szabad csorbítani. Amennyiben a hely ennek a lehetőségnek a felhasználásával sem elegendő, pótlapokat kell használni, amelyek a fuvarlevél részét képezik. A pótlapoknak a fuvarlevéllel megegyező nagyságúnak kell lenniük, és a fuvarlevél lapjaival azonos mennyiségben kell kiállítani. A pótlapokon legalább a küldemény azonosító, az árunak fuvarozásra történő átvételének időpontját és azokat az adatokat meg kell adni, amelyek nem férnek el a fuvarlevélen. A pótlapokra utalni kell a fuvarlevélben.
- A 7., 13., 14., 55., 56. és 57. rovatokban az adatokat kóddal és részben szövegesen kell megadni. Levelezésben az egyes kódok egyértelmű jelölése céljából a rovat számát kell megadni (Példa: az 1-es kódot a 7. rovatban „7.1 kód“-ként kell jelölni).
- Státusz:
  - K = kötelező adat
  - F = feltételes adat (kötelező, ha a feltételt teljesül)
  - SZ = szabad választás szerint megadható adat
- A fuvarozók közötti két-, vagy többoldalú megállapodásokban ki lehet kötni, hogy bizonyos forgalmak esetében a felek a kocsizárak használatától eltekintenek. Ilyen megállapodás esetén ezt a fuvarlevél 7. sz. rovatában 16-os kóddal kell előjegyezni.

| Rovat száma | Státusz | Adatok  |
|-------------|---------|---|
| 1           | K       | <b>Feladó:</b> Név, cím (az ISO 3166 szabvány szerinti országcód megadásával), aláírás és ha lehetséges, telefon- vagy faxszám (nemzetközi ország-hívószámmal) vagy a feladó e-mail címe. A feladó és a fuvarozó közötti külön megállapodás hiányában az aláírást a 62. rovat szerinti küldemény-azonosítóval helyettesítik (lásd CIM 6. cikk 3. §).<br>Az Európai Unió tagállamai közötti árucserre-forgalom esetén a feladónak ezenkívül fel kell tüntetnie a közösségi ÁFA számot, amennyiben kapott ilyen számot. |

| Rovat száma | Státusz | Adatok  |
|-------------|---------|---|
| 2           | SZ      | <b>A feladó ügyfélkódja</b><br>Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt.  |
| 3           | SZ      | <b>A bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja</b> , ha az nem a feladó.<br>Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt, amennyiben a kód a 13. vagy 14. rovat valamely adatából megállapítható.   |
| 4           | K       | <b>Átvevő:</b> Név, cím (az ISO 3166 szabvány szerinti országg kód megadásával) és ha lehetséges, telefon- vagy telefonszám vagy az átvevő e-mail címe.<br>Az Európai Unió tagállamai közötti árucserre-forgalom esetén a feladónak ezenkívül fel kell tüntetnie az átvevő közösségi ÁFA számot, amennyiben az átvevő kapott ilyen számot, és azt a feladó ismeri.  |
| 5           | SZ      | <b>Az átvevő ügyfélkódja</b><br>Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt.   |
| 6           | SZ      | <b>A nem bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja</b> , ha az nem az átvevő.<br>Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt, amennyiben a kód a 13. vagy 14. rovat valamely adatából megállapítható.  |
| 7           | F       | <b>A feladó nyilatkozatai</b> , amelyek a fuvarozóra nézve kötelezőek. Az 1., 2., 6., 7., 8. és 24. kódok használatánál meg kell adni a kódot és annak jelentését is. Más kódok használatánál csak a kódot kell megadni, amit a megfelelő információval ki kell egészíteni.<br>Kód Magyarázat<br>1 Az átvevő rendelkezésre nem jogosult. (Empfänger nicht verfügungsberechtigt)<br>2 Engedélyezett átvevő (vámjog szerint) (Zugelassener Empfänger)<br>3 Kísérő(k) [vezetéknév(ek), keresztnév(ek)] (Begleitperson(en) ...)<br>4 Betöltött tömeg kg-ban [olyan gázszállító tartálykocsik esetében, amelyeket tisztítatlan állapotban töltöttek meg, vö. RID 5.4.1.2.2. c) alfejezet]<br>5 Sürgősségi telefonszám veszélyes árukkal történt szabálytalanság vagy baleset esetére<br>6 Alfuvározó megbízása nem megengedett (Beauftragung eines Unterbeförderers nicht erlaubt)<br>7 Berakás a fuvarozó által (Verladen durch den Beförderer)<br>8 Kirakás a fuvarozó által (Entladen durch den Beförderer)<br>9 Megállapodásban rögzített fuvarozási határidő:...(Vereinbarte Lieferfrist:...)<br>10 Államigazgatási hatósági előírások teljesítése: dokumentumok megadása, amelyek a fuvarozó számára egy pontosan meghatározott hivatalos helyen, vagy egy szerződésben rögzített helyen rendelkezésre állnak, továbbá egy helyé, ahol a dokumentumok a fuvarozó rendelkezésére állnak - ld. CIM 15. § (1) bek.; a dokumentumok a papír alapú fuvarlevélben kódként és szövegesen, az elektronikus fuvarlevélben pedig csak kódként van megadva; minden kódhoz lehet a szöveges részben kiegészítő adatokat megadni; a dokumentumok kódolása tekintetében a UN/EDIFACT-Liste1001 ( <a href="http://www.unece.org">www.unece.org</a> ) mérvadó (továbbiakat ld. CIM 15. cikk)<br>11 Rendkívüli küldemény (valamennyi, a fuvarozásban érintett fuvarozónak/infrastruktúra üzemeltetőnek a rendkívüli küldemény továbbítására vonatkozó engedélyszáma) (Aussergewöhnliche Sendung: ...)<br>12 „EUR” jellel ellátott síkrakodólapok száma, amelyeket az Európai Síkrakodólap Társaság keretében cserélnek<br>13 „EUR” jellel ellátott oldalfalas rakodólapok száma, amelyeket az Európai Oldalfalas Rakodólap Társaság keretében cserélnek<br>14 A fuvarozó ponyvainak használata esetén: ponyvák száma, a fuvarozó rövidített neve és száma<br>15 A fuvarozó rögzítő-hevedereinek használata esetén: mennyiség és a fuvarozó rövidített neve<br>16 Más nyilatkozatok: .... (megbízott megjelölése, alfuvarozó megjelölése, küldemény útközbeni kísérésének kérése, <i>Hulladékszállításra (bejelentésköteles) történő utalás</i> stb.) <sup>20</sup><br>24 Csomagolt veszélyes áru korlátozott mennyiségben, amelynek teljes bruttó tömege kocsinként, vagy UTI-nként meghaladja a 8 tonnát |
| 8           | SZ      | <b>Feladó hivatkozási száma</b>   |

<sup>20</sup> 2. számú pótlék 2019.07.01.

| Rovat száma | Státusz | Adatok  |
|-------------|---------|---|
| 9           | F       | <b>A fuvarlevél mellékletei:</b> A fuvarozáshoz szükséges valamennyi olyan kísérőokmány felsorolása, amelyet a fuvarlevélhez csatolnak. A kocsiba vagy konténerbe rakott veszélyes áru tengeren is történő fuvarozása esetén csatolni kell a RID 5.4.2. alfejezet, SZMGSZ 2. Függelék, illetve az IMDG Kódex szerinti konténerbe vagy kocsiba rakodási tanúsítványt.<br>A papír-fuvarlevélhez esetlegesen csatolt pótlapok bejegyzése.<br>Amennyiben a feladó a RID 5.4.5. alfejezet szerinti veszélyes áru nyilatkozatot használ multimodális fuvarozás esetén, ezt az okmányt pótlapként kell kezelni.<br>A csatolt mellékleteket a papír-fuvarlevélen kóddal és szövegesen is meg kell adni.<br>Az elektronikus fuvarlevélen csak kódokkal kell jelölni, szükség esetén valamennyi kódhoz kiegészítő adatok adhatók meg egy szabad szövegrovatban. A mellékletek kódolására az 1001. UN/EDIFACT-lista ( <a href="http://www.unece.org/">http://www.unece.org/</a> ) a mértékadó.   |
| 10          | K       | <b>Kiszolgáltatási hely,</b> kiegészítve az állomás DIUM szerinti és az ország 920-14. sz. UIC-döntvény melléklete szerinti adataival.  |
| 11          | SZ      | <b>A kiszolgáltatási hely kódja</b><br>Ha hiányzik a kód, a fuvarozó utólag pótolhatja.   |
| 12          | K       | <b>A kiszolgáltatási helyet kiszolgáló állomás kódja</b><br>A küldemény kiszolgáltatási helyét kiszolgáló állomás nemzetközi kódja a DIUM szerint. Ha hiányzik a kód, a fuvarozónak pótolnia kell.  |
| 13          | F       | <b>Kereskedelmi feltételek</b><br>Kód Feltétel<br>1 Irányítási útvonal ...<br>2 Fuvaráramlat ...<br>3 A fuvarozás végrehajtásával megbízott fuvarozó, útvonal, a fuvarozó jogállása [rész-fuvarozó (aufeinanderfolgender Beförderer), fuvarozás teljesítési segéd (ausführender Beförderer)]<br>4 Megállapodásban rögzített határállomások...(rendkívüli küldemények számára)<br>5 Egyéb megkövetelt feltételek (pl. az EDI-megállapodás számának megadása elektronikus fuvarlevél használata esetén, vagy további ügyfélmegállapodások vagy díjszabások számának megadása oly módon, hogy megadják azokat a fuvarozókat, amelyeknél más ügyfélmegállapodást vagy díjszabást alkalmaznak (a fuvarozókra vonatkozó kódok listája/ vállalati kódok listája az alábbi weboldalon található <a href="https://cit-rail.org/de/additionals/unternehmenscodes/">https://cit-rail.org/de/additionals/unternehmenscodes/</a> ) - az alkalmazandó ügyfélmegállapodás vagy díjszabás száma.<br>A 14. rovatba kell beírni azon ügyfélmegállapodás, vagy díjszabás számát, amely az első – árut átvevő – fuvarozó fuvarozási útvonalát lefedi) <sup>21</sup> |
| 14          | F       | <b>Az ügyfélmegállapodás vagy a díjszabás száma:</b> Az ügyfélmegállapodás vagy a díjszabás számának megadása, amely az első – árut átvevő – fuvarozó szakaszára vonatkozik. Az ügyfélmegállapodás elé 1-es, a díjszabások elé 2-es számjegyet kell írni.   |
| 15          | SZ      | <b>Megjegyzések az átvevő részére:</b> A feladó közleményei az átvevő részére a küldeménnyel kapcsolatban. Ezek az adatok nem kötelezőek a fuvarozóra nézve.  |
| 16          | K       | <b>Átvétel:</b> Az áru átvételének helye (beleértve az állomáskódot a DIUM szerint és a 920-14 sz. UIC-döntvény melléklete szerinti országgódot) és dátuma (hónap, nap és óra). A papír fuvarlevélen az állomást és az országot betűkkel is meg lehet adni.<br>Megjegyzés: Amennyiben a tényleges átvétel a feladó által megadottaktól eltér, ezt az árut átvevő fuvarozó bejegyzzi az 56. „A fuvarozó nyilatkozatai” rovatba.  |
| 17          | SZ      | <b>Az átvételi hely kódja:</b> a fuvarozó a kódot az ügyféllel az ügyfélmegállapodásban közli. Ha hiányzik a kód, a fuvarozó utólag bejegyezheti.   |
| 18          | F       | <b>Kocsi pályaszáma:</b> A kocsi számának megadása, kocsi rakományú forgalom esetén. A kocsi száma jelzi a kocsi típusát is. Lásd a <b>30-as rovat</b> hoz írt magyarázatot is.   |
| 19          | F       | <b>Tranzitszámlázás:</b> Ha a számlázást egy tranzitszakaszra, vagy a teljes útvonalra vonatkozóan más fuvarozó végzi, mint a feladaskori fuvarozó, vagy a rendeltetési fuvarozó: a bal oszlopban van a fuvarozó kódja a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint ( <a href="http://www.cit-rail.org">www.cit-rail.org</a> ) vagy az ország kódja a 920-14 sz. UIC-döntvény melléklete szerint a számlázandó szakasz megadása céljából, a jobb oszlopban annak a fuvarozónak a vállalati kódja, aki az adott összeget számlázza.  |
| 20          | F       | <b>Költségek fizetése:</b> Bejegyzés a költségek fizetéséről a Kézikönyv <b>5.2. pontja</b> szerint. A bejegyzés hiánya azt jelenti, hogy a költségeket a feladó viseli.  |

<sup>21</sup> 2. számú pótlék 2019.07.01.

| Rovat száma | Státusz | Adatok  |
|-------------|---------|---|
| 21          |         | <p><b>CIM fuvarlevél:</b><br/> <b>Az áru megnevezése:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kocsirakományú forgalom esetén: <ul style="list-style-type: none"> <li>• a kocsik darabszáma, amennyiben rakottan és fuvarozási eszközként kerülnek feladásra,</li> <li>• a kocsik száma, amennyiben fuvarozandó áruként kerülnek feladásra – lásd a <a href="#">30. rovat</a>hoz írt magyarázatot is.</li> </ul> </li> <li>– Az UTI-k darabszáma és megnevezése.</li> <li>– A fuvarozandó árudarabok darabszáma, különleges jelölések és számok, amelyek a darabáru-küldemények azonosításához szükségesek.</li> <li>– A csomagolás módjának alfabetikus kódja a 21. számú UN/ECE-ajánlás szerint (<a href="http://www.unece.org">www.unece.org</a>). Papír fuvarlevél esetében a csomagolás módját szövegesen is meg lehet adni.</li> <li>– Az áru megnevezése; a veszélyes áruknál a RID 5.4.1. bekezdés szerinti megnevezés.</li> <li>– Veszélyes áru tengeren is történő továbbításakor a fuvarokmányokhoz csatolni kell az IMDG Kódex 5.4.1.6. albekezdése szerinti nyilatkozatot. Ezen felül szükségesek lehetnek az IMDG Kódex 5.4.1 bekezdése szerint további adatok is, mint például: <ul style="list-style-type: none"> <li>• azok anyagok esetében, amelyeknél az IMDG Kódex 3.2. fejezetében a veszélyes anyag listának a (4) oszlopa a „P” megjelölést tartalmazza, a „MEERESSCHADSTOFF“ / „MARINE POLLUTANT“, vagy helyette a „MEERESSCHADSTOFF / UMWELTGEFÄHRDEND“ / „MARINE POLLUTANT / ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS“ megjegyzés;</li> <li>• a zárt edényekben szállított, 60°C és az alatti gyulladási hőmérsékletű anyagok esetében zárójelben a legalacsonyabb gyulladási hőmérsékletet;</li> <li>• a RID 3.4 pont, SZMG SZ 2. Függelék , vagy IMDG Kódex szerinti korlátozott mennyiségű veszélyes áru esetén a „LIMITED QUANTITIES“ vagy a „LTD QTY“ megjelölést.</li> </ul> </li> <li>– A multimodális veszélyes áru küldemények RID 5.4.5, SZMG SZ 2. Függelék, illetve az IMDG Kódex szerinti nyomtatványa tartalmazza a fent megadott, IMDG Kódex 5.4.1.6 albekezdés szerinti nyilatkozatot, és tartalmazhatja a RID 5.4.1 bek., SZMG SZ 2. Függelék, illetve az IMDG Kódex szerint megadott fuvarokmányok adatait, valamint a RID 5.4.2, SZMG SZ 2. Függelék, illetve az IMDG Kódex szerinti konténerbe vagy kocsiba rakodási tanúsítványt.</li> <li>– Az áru harmonizált rendszer (HS) (<a href="http://www.wcoomd.org">www.wcoomd.org</a>) szerinti számának megadása azokban az esetekben, ahol az vámjogilag kötelező.</li> <li>– Adott esetben a feladó által a kocsira vagy az UTI-ra feltett záruk darabszámának és jelölésének megadása.</li> <li>– Piktogramos bárca felragasztása, vagy bélyegzőlenyomat, ha az árutovábbítási eljárás alatt áll.</li> <li>– Az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó, vámjogi feladási hivatkozási szám – Movement Reference Number (MRN szám) – a következő kiegészítéssel: <ul style="list-style-type: none"> <li>• „E MRN”, amennyiben kiviteli árnyilatkozatot adtak le*)</li> <li>• „T MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le*)</li> <li>• „TS MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le biztonsági adatokkal*)</li> <li>• „EXS MRN” amennyiben kilépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó</li> <li>• „ENS MRN” amennyiben belépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó</li> </ul> </li> </ul> <p>*) A kísérő okmányt a 9-es rovatba kell bejegyezni.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó „EXPORT” megjegyzés megadása, amennyiben a kiviteli eljárás az átadási hely kiléptető vámhivatalánál a Vámkódex EU 2015/2447 sz. végrehajtási rendeletének 329. cikk, 7. bekezdése szerint zárul.</li> <li>– A fuvarozóval való megállapodás szerint: Vámeljárás kódja (a vámeljárás típusának kódja és a vámeljárás azonosítója) a megállapodás szerint.<sup>22</sup></li> </ul> |

<sup>22</sup> 1. számú pótlék 2019.01.01.

| Rovat száma | Státusz | Adatok  |
|-------------|---------|---|
| (21)        |         | <p><b>Kombinált forgalomra szóló CIM fuvarlevél:</b><br/> <b>UTI-szám/UTI-típus/UTI hossz/nettó tömeg/UTI saját tömege</b><br/> <b>Az áru megnevezése:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>K – UTI-szám</li> <li>K – UTI-típus</li> <li>K – UTI-hossz</li> <li>K – UTI tartalmának nettó tömege</li> <li>K – UTI saját tömege</li> <li>K – az áru megnevezése; veszélyes áru esetében a RID szerinti adatok</li> <li>K – Veszélyes áru tengeren is történő továbbításakor a fuvarokmányokhoz csatolni kell az IMDG Kódex 5.4.1.6 albekezdése szerinti nyilatkozatot. Ezen felül szükségesek lehetnek az IMDG Kódex 5.4.1 bekezdése szerint további adatok is, mint például: <ul style="list-style-type: none"> <li>• azon anyagok esetében, amelyeknél az IMDG Kódex 3.2 fejezetében a veszélyes anyag listának a (4) oszlopa a „P” megjelölést tartalmazza, a „MEERESSCHADSTOFF” / „MARINE POLLUTANT”, vagy helyette a „MEERESSCHADSTOFF / UMWELTGEFÄHRDEND” / „MARINE POLLUTANT / ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS” megjegyzést,</li> <li>• a zárt edényekben szállított, 60°C és az alatti gyulladási hőmérsékletű anyagok esetében zárójelben a legalacsonyabb gyulladási hőmérsékletet,</li> <li>• a RID 3.4 pont, SZMGSZ 2. Függelék, vagy IMDG Kódex szerinti korlátozott mennyiségű veszélyes áru esetén a „LIMITED QUANTITIES” vagy a „LTD QTY” megjelölést.</li> </ul> </li> <li>– A multimodális veszélyes áru küldemények RID 5.4.5, SZMGSZ 2. Függelék, illetve az IMDG Kódex szerinti nyomtatványa tartalmazza a fent megadott, IMDG Kódex 5.4.1.6. albekezdés szerinti nyilatkozatot, és tartalmazhatja a RID 5.4.1 bek., SZMGSZ 2. Függelék, illetve az IMDG Kódex szerint megadott fuvarokmányok adatait, valamint a RID 5.4.2, SZMGSZ 2. Függelék, illetve az IMDG Kódex szerinti konténerbe vagy kocsiba rakodási tanúsítványt.</li> <li>F – Az áru harmonizált rendszer (HS) (<a href="http://www.wcoomd.org">www.wcoomd.org</a>) szerinti számának megadása azokban az esetekben, ahol az vámjogilag kötelező.</li> <li>F – Kocsiszám, ha áruként kerül feladásra, ld. a <a href="#">30. rovat</a> magyarázatait is</li> <li>F – A feladó által az intermodális szállítási egységre (UTI) felhelyezett kocsizárak megnevezése</li> <li>SZ – Az UTI-ra vonatkozó referenciák</li> <li>F – Piktogramos bárca felragasztása, vagy bélyegzőlenyomat, ha az árutovábbítási eljárás alatt áll.</li> <li>– Az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó, vámjogi feladási hivatkozási szám – Movement Reference Number (MRN szám) – a következő kiegészítéssel: <ul style="list-style-type: none"> <li>• „E MRN”, amennyiben kiviteli árnyilatkozatot adtak le,*)</li> <li>• „T MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le,*)</li> <li>• „TS MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le biztonsági adatokkal,*)</li> <li>• „EXS MRN” amennyiben kilépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó,</li> <li>• „ENS MRN” amennyiben belépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó.</li> </ul> *) A kíséző okmányt a 9-es rovatba kell bejegyezni. </li> <li>F – Az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó adójogi Administrative Reference Codes (ARC) az „ARC”*) kiegészítéssel.</li> <li>– *) A kíséző okmányt a 9-es rovatba kell bejegyezni.</li> <li>F – Az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó „EXPORT” megjegyzés megadása, amennyiben a kiviteli eljárás az átadási hely kiléptető vámhivatalánál a Vámkódex EU 2015/2447 sz. végrehajtási rendeletének 329. cikk, 7. bekezdése szerint zárul.</li> </ul> |
| 22          | F       | <b>Rendkívüli küldemény:</b> Be kell ikszelni, ha a nemzetközi forgalomban érvényes rendelkezések a rendkívüli küldeményeknél ilyen adatot előírnak.  |
| 23          | F       | <b>RID:</b> Be kell ikszelni, ha az áru a RID hatálya alá tartozik.   |
| 24          | K       | <b>Az áru 6 számjegyű NHM-kódja.</b> Kombinált fuvarozás esetében lehetőség van az UTI NHM kódjának ( <a href="http://www.uic.org">www.uic.org</a> ) megadására <sup>23</sup>   |

<sup>23</sup> Ilyen esetben a feladónak a kötelező érvényű rendeletek szerint kell eljárnia (pl. a szükséges vámáru-nyilatkozatok) amelyek tartalmáért ő a felelős. 3.sz.pótlék, 2021.01.01.

| Rovat száma | Státusz | Adatok  |
|-------------|---------|---|
| 25          | K       | <p><b>CIM fuvarlevél:</b><br/> <b>tömeg:</b> kötelező megadni</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– az áru bruttó tömegét (beleértve a csomagolást) vagy az áru más módon megadott mennyiségét, NHM szám szerint elkülönítve,</li> <li>– az UTI, a rakszerek, a csereszekrények, a cserélhető és nem cserélhető tartányok saját tömegét,</li> <li>– a küldemény össztömegét.</li> </ul> <p><b>Kombinált forgalomra szóló CIM fuvarlevél:</b><br/> <b>tömeg:</b> kötelező megadni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– az UTI 1 bruttó tömegét,</li> <li>– az UTI 2 bruttó tömegét,</li> <li>– a küldemény össztömegét.</li> </ul>   |
| 26          | F       | <p><b>Értékbevallás:</b> Az áru értékének, amely a CIM 30. cikk 2. § szerinti maximális összeget meghaladja, valamint a pénznemnek a megadása a <b>10 sz. melléklet</b> szerint.</p>  |
| 27          | F       | <p><b>Érdekbevallás:</b> A kiszolgáltatás iránti rendkívüli érdek összegének és a pénznem <b>10 sz. melléklet</b> szerinti kódjának beírása.</p>  |
| 28          | F       | <p><b>Utánvét:</b> Az összeg beírása és a pénznem <b>10 sz. melléklet</b> szerinti kódjának bejegyzése.</p>   |
| 29          | K       | <p><b>A kiállítás helye és ideje:</b> a fuvarlevél kiállításának helye és dátuma (év, hónap, nap).</p>  |
| 30          | K       | <p><b>Az okmány megnevezése:</b><br/> A CIM négyzetbe X-et kell beírni (a dokumentumot csak abban az esetben használják kocsikísérőlevélként, amikor egy üres kocsi a CUV használati szerződés alá tartozik).<br/> Amennyiben csak az áru a küldemény tárgya, a kocsiszámot csak a 18. rovatban kell megadni. Ebben az esetben a kocsi CUV használati szerződés hatálya alá tartozik.<br/> Amennyiben az áru és a kocsi is a küldemény tárgyát képezi, vagy az üres kocsit <b>árúként</b> adták fel fuvarozásra, a kocsiszámot a 18. és a 21. rovatban is meg kell adni. Ebben az esetben a kocsi nem tartozik CUV használati szerződés hatálya alá; lásd GLW-CUV 2. pont, 3. bekezdés.<br/> Ha a kocsikat és árukat CIM szerint és üres kocsikat CUV szerint fuvarozási eszközként együtt adnak fel fuvarozásra, a fuvarlevélben legalább a „CIM” rovatot be kell ikszelni. A 21. sz. rovatban kiegészítésként az alábbi bejegyzést kell tenni: A „A CUV kocsijegyzéken a 9921.xx ill. 9922.xx NHM-kóddal jelölt kocsik esetén a CIM fuvarlevél „CUV – üres kocsi kísérőlevél” jelenléssel bír.<br/> Utalási záradék (a 30. rovatból balra): Ezeket az adatokat a papír-fuvarlevélen előnyomtatják, az elektronikus fuvarlevélen tárolják.</p> |
| 40          | SZ      | <p><b>1. kódolás:</b> 6-számjegyű rovat a feladáskor közreműködő fuvarozó részére. Szükség esetén beírható ide a vonatszám.</p>   |
| 41          | SZ      | <p><b>2. kódolás:</b> 4-számjegyű rovat a feladási fuvarozó részére.</p>  |
| 42          | SZ      | <p><b>3. kódolás:</b> 4-számjegyű rovat a feladási fuvarozó részére.</p>  |
| 43          | SZ      | <p><b>4. kódolás:</b> 4-számjegyű rovat a feladási fuvarozó részére.</p>  |
| 44          | SZ      | <p><b>5. kódolás:</b> 6-számjegyű rovat a rendeltetési fuvarozó részére. Szükség esetén beírható ide a vonatszám.</p>   |
| 45          | SZ      | <p><b>6. kódolás:</b> 4-számjegyű rovat a rendeltetési fuvarozó részére.</p>  |
| 46          | SZ      | <p><b>7. kódolás:</b> 4-számjegyű rovat a rendeltetési fuvarozó részére.</p>  |
| 47          | SZ      | <p><b>8. kódolás:</b> 4-számjegyű rovat a rendeltetési fuvarozó részére.</p>  |
| 48          | F       | <p><b>Felülvizsgálat:</b> A vizsgálat eredményének, valamint a vizsgálatot végző fuvarozónak a megadása a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (<a href="http://www.cit-rail.org">www.cit-rail.org</a>) (vö. CIM 11. cikk 2. § és 3. §).</p>  |
| 49          | K       | <p><b>Bérmentesítési kód:</b> A költségek fizetéséről szóló bejegyzések kódolása a 920-7 sz. UIC-döntvény szerint (2-karakter a bérmentesítési kódok, 5 x 2 karakter a feladó által vállalt díjak kódjai, 2 karakter az országkód és 6 karakter az állomás-kódszáma részére (bejegyzés ....ig))</p>   |
| 50          | K       | <p><b>Irányítási útvonal:</b> A tényleges irányítási útvonal megadása a 920-5 sz. UIC-döntvény kódjainak használatával. Kiegészítésként szövegesen is meg lehet adni.<br/> Fuvarozási akadállyal adott esetben az új irányítási útvonalat és az „Átirányítva ..... miatt” („Umgeleitet wegen ...”) szöveget kell megadni.</p>   |
| 51          | F       | <p><b>Vámkezelés:</b> Annak az állomásnak a neve és kódja a DIUM szerint, ahol a vám- és más hatósági előírásokat teljesíteni kell.</p>   |



| Rovat száma | Státusz | Adatok  |
|-------------|---------|---|
| 52          | F       | <b>Bérmentesítési számla:</b><br><ul style="list-style-type: none"> <li>– Be kell ikszelni, ha a fuvarlevélhez bérmentesítési számlát csatolnak,</li> <li>– visszaküldési dátumának (hónap, nap) bejegyzése.</li> </ul>   |
| 53          | F       | <b>Utánvételi kísérlévl:</b> Meg kell adni<br><ul style="list-style-type: none"> <li>– az utánvételi kísérlévl számát,</li> <li>– visszaküldési dátumát (hónap, nap).</li> </ul>  |
| 54          | F       | <b>Tényálladáki jegyzőkönyv:</b> a tényálladáki jegyzőkönyv számának és kiállítási dátumának (hónap, nap) valamint az azt kiállító fuvarozó kódjának megadása a Fuvarozói Kódođok Jegyzéke szerint ( <a href="http://www.cit-rail.org">www.cit-rail.org</a> ).  |
| 55          | F       | <b>Fuvarozási határidő meghosszabbítása:</b> A CIM 16. cikk 4. § szerinti fuvarozási határidő meghosszabbítása esetén meg kell adni a fuvarozási határidő-meghosszabbítás okának kódját, a kezdetét és befejezését (hónap, nap, óra), valamint a meghosszabbítás helyét:<br>1 Vám- és más hatósági előírások teljesítése (CIM 15. cikk)<br>2 A küldemény utólagos vizsgálata (CIM 11. cikk)<br>3 A fuvarozási szerződés módosítása (CIM 18. cikk)<br>4 Fuvarozási akadály (CIM 20. cikk)<br>5 Kiszolgáltatási akadály (CIM 21. cikk)<br>6 A küldemény kezelése<br>7 Rakományigazítás a feladó helytelen rakodása miatt<br>8 Átrakás a feladó helytelen rakodása miatt<br>9 Egyéb okok: .....  |
| 56          | F       | <b>A fuvarozó nyilatkozatai:</b><br>Esetenként a fuvarozó nyilatkozatai<br><ul style="list-style-type: none"> <li>– rakodási engedély száma;</li> <li>– terhelési határ;</li> <li>– megalapozott fenntartás;</li> <li>– az átvétel helye és ideje, ha ezek a feladó által a 16. rovatban megadott adatoktól eltérnek;</li> <li>– megállapodásban rögzített fuvarozási határidő, ha a feladó adata a 7. rovatban nem helyes;</li> <li>– annak a fuvarozónak a neve és címe, akinek az árut ténylegesen átadták, ha az nem a szerződő fuvarozó.</li> <li>– Vegyes rendszer az elektronikus fuvarlevélhez: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A kinyomtatott példányokat ...-ban/ben [hely] ... által [fuvarozó kódja] – állítják elő / Ausdrücke werden in .... [hely] durch ... [fuvarozó kódja] erstellt, vagy</li> <li>• Átalakítás elektronikus adatfeljegyzésekké ... ban/ben [hely] ... [fuvarozó kódja] által / Umwandlung in elektronische Datenaufzeichnungen in ... [hely], durch .... [fuvarozó kódja]<sup>24</sup></li> </ul> </li> </ul> F<br>– A megalapozott fenntartásokat a következő kódokkal kell megadni: „... sz. megalapozott fenntartás” / „Begründeter Vorbehalt Nr. ...” A 2., 3., 4., 11. és 12. kódok használata esetén a fenntartást részletesen indokolni kell.<br>Kód Jelentése<br>1 Csomagolás nélkül<br>2 A csomagolás sérült (Verpackung beschädigt): ... [indokolni kell]<br>3 A csomagolás hiányos (Verpackung unzureichend): ... [indokolni kell]<br>A rakomány (Ladegut)<br>4.1 - kívülről rossz állapotban van (in äusserlich schlechtem Zustand): ... [indokolni kell]<br>4.2 - sérült (beschädigt): ... [indokolni kell]<br>4.3 - átnedvesedett (durchnässt): ... (indokolni kell)<br>4.4 - megfagyott (gefroren): ... (indokolni kell)<br>5 Feladó által végzett berakás<br>6 A rakományra ártalmas időjárásai viszonyok közötti berakást a fuvarozó a feladó kérésére végezte<br>7 Átvevő által végzett kirakás<br>8 A rakományra ártalmas időjárásai viszonyok közötti kirakást a fuvarozó az átvevő kérésére végezte<br>A CIM 11. cikk 3. § szerinti vizsgálat nem lehetséges:<br>9.1 az időjárásai viszonyok miatt<br>9.2 a kocsin vagy intermodális fuvarozási egységen lévő zárok miatt<br>9.3 mivel nem lehet a kocsirakományához vagy az intermodális fuvarozási egységhez hozzáférni<br>10 a CIM 11. cikk 3. § szerinti vizsgálat iránti kérelmet a feladó kérésre nyújtotta be<br>11 a vizsgálat hiányzó eszközök miatt nem történt meg (Nachprüfung nicht durchgeführt wegen fehlenden Mitteln): ... (indokolni kell)<br>12 Egyéb fenntartások (Andere Vorbehalte): .... (pontosan körülírni) |

<sup>24</sup> 2. számú pótlék 2019.07.01.

| Rovat száma | Státusz | Adatok  |
|-------------|---------|---|
| 57          | F       | <b>Más fuvarozók:</b> Vállalati kód a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint ( <a href="http://www.cit-rail.org">www.cit-rail.org</a> ) és esetleg szövegesen a nem szerződő fuvarozó neve és postacíme; útvonal (fuvarozási szakasz) kóddal a DIUM szerint és esetleg szövegesen; és - ha megadják - a fuvarozás teljesítési segéddel fennálló alfuvarozási szerződés száma vagy a részfuvarozóval kötött ügyfélmegállapodás vagy díj-szabás száma <sup>25</sup> ; fuvarozó jogállása (1 = részfuvarozó, 2 = fuvarozás teljesítési segéd). Ezt a rovatot a feladási fuvarozónak kell kitöltenie, amennyiben a szerződő fuvarozón kívül más fuvarozók is részt vesznek a fuvarozásban.  |
| 58          | K<br>F  | <b>a) Szerződő fuvarozó:</b> vállalati kód a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint ( <a href="http://www.cit-rail.org">www.cit-rail.org</a> ), esetleg a szerződő fuvarozó neve, címe szövegesen és aláírása. A feladó és a fuvarozó közötti külön megállapodás hiányában az aláírást a 62. rovat szerinti küldemény azonosítóval helyettesítik (lásd CIM 6. cikk 3. §).<br><b>b) Egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás:</b> Az a szerződő fuvarozó, akinek székhelye az Európai Unió (EU) vagy az egységes árutovábbítási eljárásról szóló EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő felének területén van, a rovat beikszelésével kéri az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás alkalmazását a Közösségi Vámkodekx Végrehajtási rendeletének 25. és 30-44.cikkei (2106/341sz. EU-rendelet) vagy az EU-EFTA Megállapodás megfelelő előírásai szerint. Ezáltal kötelezettséget vállal arra, hogy valamennyi részfuvarozó és adott esetben fuvarozás-teljesítési segéd jogosult az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás végrehajtására. A szerződő fuvarozó ezzel az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárásban az eljárás jogosultjává válik.<br><br>Ha a szerződő fuvarozó székhelye nem az Európai Unióban ill. nem az egységes árutovábbítási eljárásról szóló EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő felének területén van, és az egyszerűsített árutovábbítási eljárás végrehajtását azon fuvarozó nevében és számlájára kéri, aki az árut elsőként veszi át az Európai Unió egyik tagállamában, ill. az egységes árutovábbítási eljárásról szóló EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő felének területén. Ezzel kötelezettséget vállal arra, hogy az árut az Európai Unió területén, illetve az EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő felének területén elsőként átvevő fuvarozó és valamennyi utána következő fuvarozó, adott esetben fuvarozás teljesítési segéd, jogosult az egyszerűsített árutovábbítási eljárás végrehajtására. Ez a fuvarozó ezáltal az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárásban az eljárás jogosultjává válik. A szerződő fuvarozó ennek a fuvarozónak a kódját csak akkor adja meg, ha erre fel lett hatalmazva. |
| 59          | K       | <b>Érkezési dátum:</b> a küldemény rendeltetési állomásra történő érkezésének dátuma (év, hónap, nap). A fuvarozó ide írhatja az érkezési számot.<br>Ez alatt a rovat alatt: A fuvarlevél-lap száma és megnevezése. Az adatokat a papírfuvarlevélen előnyomtatják, az elektronikus fuvarlevélen pedig tárolják.   |
| 60          | F       | <b>Rendelkezésre bocsátva:</b> A küldemény – átvevő részére történő – rendelkezésre bocsátása dátumának (hónap, nap és óra) bejegyzése. Ez az adat a fuvarlevélen helyettesíthető más módon.  |
| 61          | F       | <b>Átvétel elismerése:</b> Dátum és az átvevő aláírása kiszolgáltatáskor.<br>Az átvétel elismerése a fuvarlevélen helyettesíthető más módon.  |
| 62          | K       | <b>Küldemény-azonosító:</b> A küldemény azonosító adatainak megadása [országkód a 920-14. sz. UIC-döntvény melléklete szerint és állomás kódszáma a DIUM szerint, a feladáskor közreműködő fuvarozó, illetve fuvarozás-teljesítési segéd kódja a Fuvarozói Kódok Jegyzéke alapján ( <a href="http://www.cit-rail.org">www.cit-rail.org</a> ) és feladási szám]. <sup>26</sup><br>Papírfuvarlevélen a 2. (Rovatlap) és 5. (Feladási tőlap) lapokra ellenőrző bárcát kell tenni. Ha a küldemények azonosítása gépi úton történik, el lehet tekinteni az ellenőrző bárca felhelyezéséről.  |

### Fuvardíjszámítási szakaszok

- Az A-G fuvardíjszámítási szakaszokat egységes formában alakították ki. Félreértések elkerülése érdekében levelezéskor a szakaszok rovatait mindig rovatszámokkal kell megjelölni (pl. A.70).
- Az A-C fuvardíjszámítási szakaszok 79. rovatainak használata az előoldalon és az A-G fuvardíjszámítási szakasz 81-90. rovatainak használata a hátoldalon nem kötelező.
- Amennyiben az alkalmazott ügyfélmegállapodás központi fuvardíjelszámolást ír elő, a teljes, az ügyfélmegállapodás által lefedett szakaszra egy fuvardíjszámítási szakaszt alkalmaznak függetlenül attól, hogy a megállapodásban rögzített díjakat külön, vagy globáldíjként adják meg.
- Minden egyes fuvarozó, aki költséget számláz, saját fuvardíjszámítási szakaszt alkalmaz. Ha a fuvardíjszámítási szakaszok száma nem elegendő, pótlapokat kell használni (csak a papír-fuvarlevélre érvényes).

<sup>25</sup> 2. számú pótlék 2019.07.01

<sup>26</sup> 1. számú pótlék 2019.01.01

| Rovat száma | Státusz | Adatok   |
|-------------|---------|--|
| 70          | K       | <b>A fuvardíjszámítási szakasz kódja:</b> Nemzetközi kódok az országra a 920-14. sz. UIC-döntvény melléklete szerint és az állomásra, illetve a fuvardíjszámítási szakasz DIUM szerinti kezdő- és végpontjára vonatkozóan, vagy annak az állomásnak a megjelölésére, ahol csak díjak merülnek fel.                       |
| 71          | F       | <b>Irányítási útvonal kódja:</b> ha az ügyfélmegállapodásban vagy az alkalmazott díjszabásban elő vannak írva.   |
| 72          | K       | <b>NHM kód:</b> Az NHM kód bejegyzése ( <a href="http://www.uic.org">www.uic.org</a> ), amely a fuvardíjszámítás szempontjából mértékadó (nem mindig egyezik meg a 24. rovatban bejegyzettel).   |
| 73          | F       | <b>Pénznem:</b> A fuvardíjszámítási szakaszba bejegyzett összeg kódja a <b>10. sz. melléklet</b> szerint   |
| 74          | SZ      | <b>Fuvardíjszámítási tömeg:</b> a díjszabási és NHM-tételek szerint elkülönítve. Adott esetben a fuvardíjszámítás alapjául szolgáló alapterületet m <sup>2</sup> -ben, illetve a megfelelő kocs- és árutérfogatot m <sup>3</sup> -ben lehet megadni.   |
| 75          | K       | <b>Ügyfélmegállapodás vagy alkalmazott díjszabás</b>   |
| 76          | SZ      | <b>Km/zóna:</b> díjszabási távolság km-ben vagy zónában azon állomások vagy metszéspontok között, amelyek a fuvardíjszámítási szakasz kezdetének és végének felelnek meg.  |
| 77          | SZ      | <b>Pótdíjak, kedvezmények, levonások</b>   |
| 78          | SZ      | <b>Fuvardíjtétel,</b> beleértve az esetleges pótdíjakat vagy kedvezményeket, NHM-számok szerint elkülönítve, vagy központi fuvardíjleszámolást előíró ügyfélmegállapodás esetén rovat áthúzása.  |
| 79          | F       | <b>Díjak:</b> Jelen Kézikönyv <b>5.1. pontja</b> szerinti díjak megnevezése az egyes összegekkel.  |
| 80          | F       | <b>Utánvét:</b> Az utánvét összegének átvitele az előoldalról.   |
| 81          | SZ      | <b>Bérmertve:</b> A feladót terhelő fuvardíjösszegek díjszabási pénznemben, díjszabásonként és NHM-szám szerint elkülönítve, vagy központi fuvardíj-leszámolást előíró ügyfélmegállapodás esetén rovat áthúzása.   |
| 82          | SZ      | <b>Átutalva:</b> Az átvevőt terhelő fuvardíjösszegek díjszabási pénznemben, díjszabásonként és NHM-szám szerint elkülönítve, vagy központi fuvardíjleszámolást előíró ügyfélmegállapodás esetén rovat áthúzása.  |
| 83          | F       | <b>Bérmertesítési árfolyam:</b> A feladót terhelő olyan összegekre vonatkozó átszámítási árfolyam megadása, amelyek nem a beszedési pénznemben vannak kifejezve.   |
| 84          | F       | <b>A feladót terhelő díjak:</b> A feladót terhelő díjak teljes összege díjszabási pénznemben.  |
| 85          | F       | <b>Az átvevőt terhelő díjak:</b> Az átvevőt terhelő díjak teljes összege díjszabási pénznemben.  |
| 86          | F       | <b>Átutalási árfolyam:</b> Az átvevőt terhelő olyan összegekre vonatkozó átszámítási árfolyam megadása, amelyek nem a beszedési pénznemben vannak kifejezve.   |
| 87          | F       | <b>A fuvardíjszámítási szakasz feladót terhelő összege beszedési pénznemben</b>  |
| 88          | SZ      | <b>A fuvardíjszámítási szakasz feladót terhelő összege díjszabási pénznemben</b> vagy a rovat áthúzása, ha az alkalmazott ügyfélmegállapodás központi fuvardíjleszámolást ír elő, amennyiben az adott fuvardíjszámítási szakaszba nem jegyeztek be olyan mellékdíjakat, melyek a szakasz eredeti fuvarozóját terhelik.   |
| 89          | SZ      | <b>A fuvardíj-számítási szakasz átvevőt terhelő összege díjszabási pénznemben</b> vagy a rovat áthúzása, ha az alkalmazott ügyfélmegállapodás központi fuvardíj-elszámolást ír elő, amennyiben az adott fuvardíjszámítási szakaszba nem jegyeztek be olyan mellékdíjakat, melyek a szakasz eredeti fuvarozóját terhelik. |
| 90          | F       | <b>A fuvardíj-számítási szakasz átvevőt terhelő összege beszedési pénznemben</b>   |
| 91          | F       | <b>A bérmertesítések áthozatala a pótlapokról:</b> A pótlapokon felszámított teljes összeg áthozatala, amelyeket feladáskor kell beszedni (csak papír-fuvarlevélre érvényes).  |
| 92          | F       | <b>Az átutalások áthozatala a pótlapokról:</b> A pótlapokon felszámított teljes összeg áthozatala, amelyeket érkezéskor kell beszedni (csak papír-fuvarlevélre érvényes).  |
| 93          | F       | <b>Feladáskor beszedendő teljes összeg</b>   |
| 94          | F       | <b>Érkezéskor beszedendő teljes összeg</b>   |
| 99          | SZ      | <b>Vámhivatali bejegyzések:</b> A vámhatóságok általi bejegyzések bevitelére szolgáló rovat  |

## Költségek jegyzéke

### 1 Általános szabályok

A költségek magukba foglalják a fuvardíjat, a mellékdíjakat, a vámokat és egyéb költségeket (vö. **ABB-CIM 8.1. ponttal**).

A jegyzék tartalmazza a fuvarozással összefüggő szolgáltatások általános költségeit (A. rész) valamint a szokásos mellékdíjakat, vámokat és egyéb költségeket (B. rész).

### 2 A. rész: A fuvarozással közvetlenül összefüggő szolgáltatások költségei

Ezeket a költségeket a „Bérmentve fuvardíj” bejegyzés fedi le.

| UIC-kód<br>(Papír<br>okmányok) | UNECE-<br>kód<br>(elektro-<br>nikus ok-<br>mányok) | Megnevezés  | Magyaráza-<br>tok (lásd:<br>4. és 5. ol-<br>dal) | Sajátossá-<br>gok (lásd:<br>6. oldal) |
|--------------------------------|--|---|--|---------------------------------------|
| 1                              | 2  | 3   | 4  | 5                                     |
| 10                             | 104024   | Konténer használati díja  |  | X                                     |
| 11                             | 104063   | Kikötői díjak   | X  |                                       |
| 12                             | 104071   | Kiegészítő rakodás/kirakodás díja (beleértve a tengelycserét)   |  |                                       |
| 13                             | 104102   | Komphajódíj   |  |                                       |
| 14                             | 104109   | Útközbeni kocsitartózkodási díj                                 | X  |                                       |
| 15                             | 104135   | Rakaszerek használati díja                                      |  | X                                     |
| 16                             | 104144   | Rakodólapok használati díja                                     |  |                                       |
| 17                             | 104187   | Átrakási vagy átfejtési díj                                     |  |                                       |
| 18                             | 105006   | Elfuvarozás díja  | X  |                                       |
| 19                             | 106006   | Házhozszállítás   | X  |                                       |
| 20                             | 108003   | Különleges kocsik (pl. süllyesztett pórekocsik) használati díja |  | X                                     |
| 21                             | 108004   | Különvonattal történő fuvarozás díja                            |  |                                       |
| 22                             | 108005   | Forgóvázak, forgózsámolyok használati díja                      |  |                                       |
| 23                             | 108006   | Rendkívüli küldemények díja                                     |  |                                       |
| 24                             | 110007   | Hűtőkocsi-díj   |  |                                       |
| 26                             | 104201   | A Csatorna-alagúton át való fuvarozás díja                      |  |                                       |
| 27                             | 104159   | Egyéb költségek   | X  |                                       |

3 B. rész: Mellékdíjak, vámok és egyéb költségek

| UIC-kód<br>(Papírokmányok) | UNECE-kód<br>(elektro-<br>nikus ok-<br>mányok) | Megnevezés  | Magyaráza-<br>tok (lásd:<br>4. és 5. ol-<br>dal) | Sajátossá-<br>gok (lásd:<br>6. oldal) |
|----------------------------|--|---|--|---------------------------------------|
| 1                          | 2  | 3   | 4  | 5                                     |
|                            |  | <b>1. fejezet – Az áruk kezelési költségei</b>                                    |  |                                       |
| 30                         | 203133   | Berakási díj  |  |                                       |
| 31                         | 204178   | Kirakási díj  |  |                                       |
| 32                         | 206001   | Újrarakodás díja (beleértve rakományigazítási díjat)                              |  | X                                     |
| 33                         | 210041   | Fekbér  |  |                                       |
| 34                         | 215005   | Mérlegelési díj   |  |                                       |
| 35                         | 216023   | A rendeltetési állomás iparvágányára történő kiállítás díja                       |  |                                       |
| 36                         | 216024   | A feladási állomás iparvágányára történő kiállítás díja                           |  |                                       |
| 37                         | 216031   | Tolatási szolgáltatások díja a feladási állomáson                                 | X  |                                       |
| 38                         | 216045   | Tolatási szolgáltatások díja a rendeltetési állomáson vagy egy közbenső állomáson | X  |                                       |
| 39                         | 216046   | Emelő berendezések használati díja  |  |                                       |
|                            |  | <b>2. fejezet – Okmánykezelési költségek</b>                                      |  |                                       |
| 40                         | 301074   | A vámelőírások teljesítésének díja a feladási (indulási) országban                | X  |                                       |
| 41                         | 301075   | A vámelőírások teljesítésének díja tranzit országokban                            | X  |                                       |
| 42                         | 301076   | A vámelőírások teljesítésének díja az érkezési országban                          | X  |                                       |
| 43                         | 302002   | Az átvevő értesítésének díja a küldemény megérkezéséről                           |  | X                                     |
| 44                         | 302003   | Kiszolgáltatás igazolásának díja  |  |                                       |
| 45                         | 301001   | Egyéb hatósági előírások teljesítésének díja                                      | X  |                                       |
| 46                         | 301003   | A fuvarozó kötelezettségébe tartozó vámelőírások teljesítésének díja              |  |                                       |
|                            |  | <b>3. fejezet – Szállítóeszközök használatának költségei</b>                      |  |                                       |
| 50                         | 401015   | Várakozási díj  |  |                                       |
| 51                         | 401016   | Egyéb késedelmi díjak, kivéve várakozási díj                                      |  |                                       |
| 52                         | 401017   | Közúti görgők használati díja (indulásnál)  |  |                                       |
| 53                         | 401018   | Közúti görgők használati díja (érkezésnél)  |  |                                       |
| 54                         | 402003   | Ponyvahasználati díj  |  | X                                     |
| 55                         | 402006   | Fűtőberendezések használati díja  |  |                                       |

| UIC-kód<br>(Papírokmányok) | UNECE-kód<br>(elektro-<br>nikus ok-<br>mányok) | Megnevezés   | Magyarázatok (lásd:<br>4. és 5. oldal) | Sajátosságok (lásd:<br>6. oldal) |
|----------------------------|--|--|--|----------------------------------|
| 1                          | 2  | 3  | 4                                      | 5                                |
|                            |  | <b>4. fejezet – Vámok, adók és más illetékek</b>   |  |                                  |
| 60                         | 501005   | Vámok és más, a vámhatóság által beszedett összegek, kivéve ÁFA (többletértékadó).   |  |                                  |
| 61                         | 502002   | A vámhatóság által beszedett ÁFA   |  |                                  |
| 62                         | 502009   | A fuvarozó által az Európai Unió (EU) tagállamai közötti árucseré során beszedett ÁFA  |  | X                                |
|                            |  | <b>5. fejezet – Egyéb költségek</b>  |  |                                  |
| 70                         | 600018   | Jegelés vagy utánjegelés költségei   |  |                                  |
| 71                         | 600926   | Tisztítás és fertőtlenítés díja  |  |                                  |
| 72                         | 606008   | Értékbevallás díja   | X                                      | X                                |
| 73                         | 608001   | Készkiadások díja  |  |                                  |
| 74                         | 608003   | Utánvét díja   |  |                                  |
| 75                         | 609008   | Állatok ellátásáért járó díj   |  |                                  |
| 76                         | 609018   | Költségek, amelyek a feladó olyan dokumentumaira történő várakozásból erednek, melyek a vám és egyéb hatósági előírások teljesítéséhez szükségesek (vö. CIM 15. cikk 2. §) |  | X                                |
| 77                         | 609019   | Költségek, amelyek a helytelen, pontatlan, vagy nem teljes, illetve a fuvarlevélben rossz helyen szereplő fuvarlevél adatokból származnak (vö. CIM 8. cikk 1. §)           |  | X                                |
| 78                         | 609028   | A küldemény kíséresi díja  | X                                      |                                  |
| 79                         | 609031   | Csomagok vagy állatok számlálásának vagy vizsgálatának díja  | X                                      |                                  |
| 80                         | 609085   | Állomási díj   |  |                                  |
| 81                         | 609126   | Kocsirakományok újrafeladásának díja külföldről, vagy külföldre  |  |                                  |
| 82                         | 609128   | Egyéb mellékdíjak  |  |                                  |
| 83                         | 609129   | Egyéb kiadások   |  |                                  |
| 84                         | 609130   | Az átvevőtől beszedendő egyéb díjak  |  | X                                |
| 85                         | 609103   | Más államigazgatási hatóságok által beszedett összegek   |  |                                  |
| 86                         | 609109   | A megelőző fuvarozás költségei   |  | X                                |
| 87                         | 606009   | Érdekbevallás díja   | X                                      | X                                |
|                            |  | <b>6. fejezet – Gyűjtőkódok</b>  |  |                                  |
| 02                         | 200999   | Összes árukezelési díj (1. fejezet)  |  |                                  |
| 03                         | 300999   | Összes okmánykezelési díj (2. fejezet)   |  |                                  |
| 04                         | 400999   | Összes fuvarozási eszköz használat díja (3. fejezet)   |  |                                  |
| 05                         | 500999   | Összes vám, adó és más illetékek (4. fejezet)  |  |                                  |
| 06                         | 600999   | Összes egyéb költség (5. fejezet)  |  |                                  |

## Egyes megnevezésekre vonatkozó magyarázatok

| UIC-<br>kód | UNECE-<br>Kód |  |
|-------------|---------------|--|
| 11          | 104063        | <p>Kikötői díjak</p> <p>Ezeket a díjakat egyes kikötőkben bizonyos (nem a tolatási szolgáltatások közé tartozó) szolgáltatások után szedik be, amelyek a teherkocsiknak vagy áruknak a kikötői tárolóhelyről a hajókra történő átrakásánál és fordítva keletkeznek.</p>  |
| 14          | 104109        | <p>Útközbeni kocsitartózkodási díj</p> <p>Ezzel a díjjal egyenlítik ki a vasút olyan különleges kiadásait, amelyek az útközbeni tartózkodással függenek össze, pl. részhozzárakás vagy részkirakás vagy az állatok ellátása.</p>   |
| 18          | 105006        | <p>Elfuvarozás díja</p> <p>Ezzel a díjjal egyenlítik ki egy adott küldemény közúton történő elfuvarozásának költségét.</p>   |
| 19          | 106006        | <p>Házhozszállítás díja</p> <p>Ezzel a díjjal egyenlítik ki a küldemény közúton történő szállításának költségét.</p>   |
| 27          | 104159        | <p>Egyéb költségek</p> <p>Ezeket a díjakat bizonyos fuvarozók számítják fel, például fedett kocsik vagy védőkocsi kiállításáért.</p>   |
| 37          | 216031        | <p>Tolatási szolgáltatások díja a feladási állomáson</p> <p>Ezt a díjat akkor szedik be, ha különleges tolatási szolgáltatások szükségesek, pl. a kocsi rendelkezésre bocsátásánál, átállításánál vagy elvitelénél egy állomás vagy egy kikötő meghatározott helyére vagy helyéről; ugyanúgy meghatározott kérelemnél – legtöbbször más kiegészítő szolgáltatással összefüggésben – pl. a mérlegelési díjjal összefüggésben késedelmes mérlegelési igény esetén.</p> |
| 38          | 216045        | <p>Tolatási szolgáltatások díja a rendeltetési állomáson vagy a közbenső állomáson</p> <p>Lásd a 37. kódnál.</p>   |
| 40          | 301074        | <p>A vámelőírások teljesítésének díja a feladási (indulási) országban</p> <p>A vámelőírások teljesítésének díja a feladási országban lévő ügyfelek részére, pl. vámlogisztikai szolgáltatások, mint a vámnyilatkozat bemutatása.</p>   |
| 41          | 301075        | <p>A vámelőírások teljesítésének díja tranzit országokban</p> <p>A vámelőírások teljesítésének díja a tranzit országokban lévő ügyfelek részére, pl. vámlogisztikai szolgáltatások, mint vámnyilatkozat bemutatása.</p>  |
| 42          | 301076        | <p>A vámelőírások teljesítésének díja az érkezési országban</p> <p>A vámelőírások teljesítésének díja az érkezési országban lévő ügyfelek részére, pl. vámlogisztikai szolgáltatások, mint vámnyilatkozat bemutatása.</p>  |

## Egyes megnevezésekre vonatkozó magyarázatok (folytatás)

| UIC-kód | UNECE-Kód |  |
|---------|-----------|--|
| 45      | 301001    | Egyéb közigazgatási előírások díja<br><br>Ezt a díjat különböző közigazgatási előírások teljesítéséért szedik be, ha azt a fuvarozó végzi a feladó helyett, mint pl. devizahatósági, egészségügyi, állategészségügyi, adóügyi, statisztikai vagy rendészeti rendelkezések teljesítése. Nem érvényes a vámelőírásokra, amelyekre külön kód áll rendelkezésre.   |
| 72      | 606008    | Értékbevallás díja<br><br>Ez a díj az értékbevallási jutaléknak felel meg.   |
| 78      | 609028    | A küldemények kísérési díja<br><br>Ez a díj azokra az esetekre vonatkozik, amikor a díjszabás az áru- vagy állatkísérőkre a vonatnemnek és a használt kocsiosztálynak megfelelő menetdíjnak az érvényes személydíjszabások szerinti beszedését nem írja elő.   |
| 79      | 609031    | Csomagok vagy állatok számlálásának vagy vizsgálatának díja<br><br>A számlálás mellett ide tartozik a fuvarozó szolgáltatása az ügyfelek fuvarlevélbe tett bejegyzéseinek vizsgálatával kapcsolatban, hogy azok megfelelnek-e a küldemény adatainak, illetve annak vizsgálatával összefüggésben, hogy a feladó bizonyos árukra vonatkozóan betartotta-e a biztonsági előírásokat; valamint a küldeménynek a feladó vagy az átvevő által kért felügyelet melletti kirakása. |
| 87      | 606009    | Érdekbevallás költségei<br><br>Ez a díj az érdekbevallási jutaléknak felel meg.  |



## Sajátosságok

| UIC-kód | UNECE-Kód |  |
|---------|-----------|--|
| 10      | 104024    | E díjak részbeni bérmentesítése nem megengedett.   |
| 15      | 104135    |  |
| 54      | 402003    |  |
| 20      | 108003    | Különleges kocsik használati díjának, valamint az értékbevallási díjnak a részbeni bérmentesítése nem megengedett, ha azt a teljes útvonalra kell felszámítani.  |
| 72      | 606008    |  |
| 32      | 206001    | Ezt a költséget a feladó viseli, (vö. CIM 13. cikk 2. §). Az állomás, ahol ez a díj felmerül, bejegyzi a bérmentesítési számlába (amennyiben a fuvarlevélhez van csatolva a bérmentesítési számla) vagy a szerződő fuvarozónak számítja fel.   |
| 43      | 302002    | Ezeket a díjakat a feladó nem vállalhatja magára.  |
| 84      | 609130    |  |
| 62      | 502009    | Amennyiben az adószabályok a fuvarozót a többletértékadó beszedésétől nem mentesítik, a fuvarozó köteles ezeket a költségeket minden egyes adónak a Európai Unió tagállamai közötti árucseré keretében számlába állítani. Ennek a költségek fizetésére vonatkozó bejegyzés szerint kell bekövetkeznie, amelyre a ÁFA vonatkozik. |
| 76      | 609018    | Ezeket a díjakat a feladó viseli. Az az állomás, ahol ilyen díjak felmerülnek, bevezeti azokat a bérmentesítési számlába (ha a fuvarlevélhez van csatolva bérmentesítési számla) vagy felszámítja a szerződő fuvarozónak.  |
| 77      | 609019    |  |
| 86      | 609109    | A megelőző fuvarozások költségeit az átvevő köteles fizetni.   |
| 87      | 606009    | Az érdekevallás díjának részbeni bérmentesítése nem megengedett.   |

## CIM fuvarlevél – Szabályok és ajánlások

### 1 Formanyomtatvány

Az alábbi szabályok a CIM fuvarlevél (minta a **4a. sz. mellékletben**) és a kombinált fuvarozásra szóló (minta a **4b sz. mellékletben**) formanyomtatványára érvényesek.

A formanyomtatvány 5 számozott lapból áll:

| Lap |                                   | A lap átvevője                       |
|-----|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Sz. | Megnevezés                        |                                      |
| 1   | Eredeti fuvarlevél                | Átvevő                               |
| 2   | Rovatlap                          | Kiszolgáltatáskori fuvarozó          |
| 3   | Átvételi elismervény / Vámpéldány | Vám vagy kiszolgáltatáskori fuvarozó |
| 4   | Fuvarlevél-másodpéldány           | Feladó                               |
| 5   | Feladási tőlap                    | Feladási fuvarozó                    |

### 2 Ajánlások a papírra és a színre

- **Papír:** önátíró (vegyi),  
fehér, átirat fekete  
1. példány = CB 56 gr.  
2-4. példány = CFB 53 gr.  
5. példány = CF 57 gr.

Ha a fuvarlevelet karbonizált garnitúrában állítják elő, akkor 50-60 gm<sup>2</sup> súlyú papírt kell alkalmazni.

- **Szín:** Pantone 348U (zöld)
- **Méret:** 211x297 mm  
(beleértve a leporellót: 211x320 mm)

A fuvarlevél-mintától az alábbi eltérések megengedettek:

- nyomtatás színe: fekete
- tartalom: a mintától való eltérés nélkül
- formátum és megjelenítés: a mintához viszonyítva a lehető legkevesebb eltérés
- papír: a fuvarlevelek létrehozására alkalmazott nyomtatóhoz való papír.

Speciális eset: amennyiben a fuvarlevél nyomtatóval készül, a hátlapját szükség esetén külön lapra kell nyomtatni feladáskor. Amennyiben a hátoldal nem kerül kinyomtatásra, és útközben költségek merülnek fel, a CIM fuvarlevél 1-3. lapja alkalmazható pótlapként, és azokat az eredeti fuvarlevélhez kell tűzni.

### **3 Egy vonal külön számlázása**

A fuvarlevél kinyomtatható egy pótlappal egy vonal külön számlázására.

### **4 Pótlapok az ügyfél részére**

A fuvarlevél kinyomtatható pótlapokkal a feladó és az átvevő kívánalmai szerint.



**4a. sz. melléklet**  
10. ponthoz

## **CIM fuvarlevél minta**

Letölthető nyomtatvány érhető el kitöltés, kinyomtatás vagy elektronikus továbbítás céljából a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) weboldalon.

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> A feladó tölti ki<br>Vom Absender auszufüllen |  | <input checked="" type="checkbox"/> A megfellelő négyzetbe keresztet kell tenni – Zutreffendes ankreuzen<br>(Rovatok – Felhár 20, 22, 23, 30, 52, 58) |  |
| <b>CIM fuvarlevél<br/>Frachtbrief CIM</b>                              |  | <b>CUV üres kocsi kísérőlevél<br/>Wagenbrief CUV</b>  |  |
| 1 Feladó (név, cím) – Absender (Name, Anschrift)                       |  | 2 A feladó nyilatkozatai<br>Erklärungen des Absenders   |  |
| 3 Aláírás<br>Unterschrift  |  | 4 Átvétel mellékletei – Beilagen zum Frachtbrief  |  |
| 4 Átvétel (név, cím, ország)<br>Empfänger (Name, Anschrift, Land)      |  | 5 Átvétel<br>Übernahme  |  |
| 6 Hozzájárulási hely<br>Ablieferungsort                                |  | 6 Hely – Ort  |  |
| 7 Átvétel<br>Übernahme   |  | 7 Hely – Ort  |  |
| 8 Átvétel<br>Übernahme   |  | 8 Hely – Ort  |  |
| 9 Átvétel<br>Übernahme   |  | 9 Hely – Ort  |  |
| 10 Átvétel<br>Übernahme  |  | 10 Hely – Ort   |  |
| 11 Átvétel<br>Übernahme  |  | 11 Hely – Ort   |  |
| 12 Átvétel<br>Übernahme  |  | 12 Hely – Ort   |  |
| 13 Átvétel<br>Übernahme  |  | 13 Hely – Ort   |  |
| 14 Átvétel<br>Übernahme  |  | 14 Hely – Ort   |  |
| 15 Átvétel<br>Übernahme  |  | 15 Hely – Ort   |  |
| 16 Átvétel<br>Übernahme  |  | 16 Hely – Ort   |  |
| 17 Átvétel<br>Übernahme  |  | 17 Hely – Ort   |  |
| 18 Átvétel<br>Übernahme  |  | 18 Hely – Ort   |  |
| 19 Átvétel<br>Übernahme  |  | 19 Hely – Ort   |  |
| 20 Átvétel<br>Übernahme  |  | 20 Hely – Ort   |  |
| 21 Átvétel<br>Übernahme  |  | 21 Hely – Ort   |  |
| 22 Átvétel<br>Übernahme  |  | 22 Hely – Ort   |  |
| 23 Átvétel<br>Übernahme  |  | 23 Hely – Ort   |  |
| 24 Átvétel<br>Übernahme  |  | 24 Hely – Ort   |  |
| 25 Átvétel<br>Übernahme  |  | 25 Hely – Ort   |  |
| 26 Átvétel<br>Übernahme  |  | 26 Hely – Ort   |  |
| 27 Átvétel<br>Übernahme  |  | 27 Hely – Ort   |  |
| 28 Átvétel<br>Übernahme  |  | 28 Hely – Ort   |  |
| 29 Átvétel<br>Übernahme  |  | 29 Hely – Ort   |  |
| 30 Átvétel<br>Übernahme  |  | 30 Hely – Ort   |  |
| 31 Átvétel<br>Übernahme  |  | 31 Hely – Ort   |  |
| 32 Átvétel<br>Übernahme  |  | 32 Hely – Ort   |  |
| 33 Átvétel<br>Übernahme  |  | 33 Hely – Ort   |  |
| 34 Átvétel<br>Übernahme  |  | 34 Hely – Ort   |  |
| 35 Átvétel<br>Übernahme  |  | 35 Hely – Ort   |  |
| 36 Átvétel<br>Übernahme  |  | 36 Hely – Ort   |  |
| 37 Átvétel<br>Übernahme  |  | 37 Hely – Ort   |  |
| 38 Átvétel<br>Übernahme  |  | 38 Hely – Ort   |  |
| 39 Átvétel<br>Übernahme  |  | 39 Hely – Ort   |  |
| 40 Átvétel<br>Übernahme  |  | 40 Hely – Ort   |  |
| 41 Átvétel<br>Übernahme  |  | 41 Hely – Ort   |  |
| 42 Átvétel<br>Übernahme  |  | 42 Hely – Ort   |  |
| 43 Átvétel<br>Übernahme  |  | 43 Hely – Ort   |  |
| 44 Átvétel<br>Übernahme  |  | 44 Hely – Ort   |  |
| 45 Átvétel<br>Übernahme  |  | 45 Hely – Ort   |  |
| 46 Átvétel<br>Übernahme  |  | 46 Hely – Ort   |  |
| 47 Átvétel<br>Übernahme  |  | 47 Hely – Ort   |  |
| 48 Átvétel<br>Übernahme  |  | 48 Hely – Ort   |  |
| 49 Átvétel<br>Übernahme  |  | 49 Hely – Ort   |  |
| 50 Átvétel<br>Übernahme  |  | 50 Hely – Ort   |  |
| 51 Átvétel<br>Übernahme  |  | 51 Hely – Ort   |  |
| 52 Átvétel<br>Übernahme  |  | 52 Hely – Ort   |  |
| 53 Átvétel<br>Übernahme  |  | 53 Hely – Ort   |  |
| 54 Átvétel<br>Übernahme  |  | 54 Hely – Ort   |  |
| 55 Átvétel<br>Übernahme  |  | 55 Hely – Ort   |  |
| 56 Átvétel<br>Übernahme  |  | 56 Hely – Ort   |  |
| 57 Átvétel<br>Übernahme  |  | 57 Hely – Ort   |  |
| 58 Átvétel<br>Übernahme  |  | 58 Hely – Ort   |  |
| 59 Átvétel<br>Übernahme  |  | 59 Hely – Ort   |  |
| 60 Átvétel<br>Übernahme  |  | 60 Hely – Ort   |  |
| 61 Átvétel<br>Übernahme  |  | 61 Hely – Ort   |  |
| 62 Átvétel<br>Übernahme  |  | 62 Hely – Ort   |  |
| 63 Átvétel<br>Übernahme  |  | 63 Hely – Ort   |  |
| 64 Átvétel<br>Übernahme  |  | 64 Hely – Ort   |  |
| 65 Átvétel<br>Übernahme  |  | 65 Hely – Ort   |  |
| 66 Átvétel<br>Übernahme  |  | 66 Hely – Ort   |  |
| 67 Átvétel<br>Übernahme  |  | 67 Hely – Ort   |  |
| 68 Átvétel<br>Übernahme  |  | 68 Hely – Ort   |  |
| 69 Átvétel<br>Übernahme  |  | 69 Hely – Ort   |  |
| 70 Átvétel<br>Übernahme  |  | 70 Hely – Ort   |  |
| 71 Átvétel<br>Übernahme  |  | 71 Hely – Ort   |  |
| 72 Átvétel<br>Übernahme  |  | 72 Hely – Ort   |  |
| 73 Átvétel<br>Übernahme  |  | 73 Hely – Ort   |  |
| 74 Átvétel<br>Übernahme  |  | 74 Hely – Ort   |  |
| 75 Átvétel<br>Übernahme  |  | 75 Hely – Ort   |  |
| 76 Átvétel<br>Übernahme  |  | 76 Hely – Ort   |  |
| 77 Átvétel<br>Übernahme  |  | 77 Hely – Ort   |  |
| 78 Átvétel<br>Übernahme  |  | 78 Hely – Ort   |  |
| 79 Átvétel<br>Übernahme  |  | 79 Hely – Ort   |  |
| 80 Átvétel<br>Übernahme  |  | 80 Hely – Ort   |  |
| 81 Átvétel<br>Übernahme  |  | 81 Hely – Ort   |  |
| 82 Átvétel<br>Übernahme  |  | 82 Hely – Ort   |  |
| 83 Átvétel<br>Übernahme  |  | 83 Hely – Ort   |  |
| 84 Átvétel<br>Übernahme  |  | 84 Hely – Ort   |  |
| 85 Átvétel<br>Übernahme  |  | 85 Hely – Ort   |  |
| 86 Átvétel<br>Übernahme  |  | 86 Hely – Ort   |  |
| 87 Átvétel<br>Übernahme  |  | 87 Hely – Ort   |  |
| 88 Átvétel<br>Übernahme  |  | 88 Hely – Ort   |  |
| 89 Átvétel<br>Übernahme  |  | 89 Hely – Ort   |  |
| 90 Átvétel<br>Übernahme  |  | 90 Hely – Ort   |  |
| 91 Átvétel<br>Übernahme  |  | 91 Hely – Ort   |  |
| 92 Átvétel<br>Übernahme  |  | 92 Hely – Ort   |  |
| 93 Átvétel<br>Übernahme  |  | 93 Hely – Ort   |  |
| 94 Átvétel<br>Übernahme  |  | 94 Hely – Ort   |  |
| 95 Átvétel<br>Übernahme  |  | 95 Hely – Ort   |  |
| 96 Átvétel<br>Übernahme  |  | 96 Hely – Ort   |  |
| 97 Átvétel<br>Übernahme  |  | 97 Hely – Ort   |  |
| 98 Átvétel<br>Übernahme  |  | 98 Hely – Ort   |  |
| 99 Átvétel<br>Übernahme  |  | 99 Hely – Ort   |  |
| 100 Átvétel<br>Übernahme   |  | 100 Hely – Ort  |  |





**4b. sz. melléklet**  
10. ponthoz

## **Kombinált fuvarozásra szóló CIM fuvarlevél minta**

Letölthető nyomtatvány érhető el kitöltés, kinyomtatás vagy elektronikus továbbítás céljából a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) weboldalon.

## A kocsijegyzék tartalmára vonatkozó magyarázatok

- 1 Az ügyfélmegállapodás szabályozza a kocsijegyzék tartalmát és felhasználási módozatait. Ezen felül az alább következő rendelkezéseket kell figyelembe venni:
- 2 A kocsijegyzéknek legalább az alább felsorolt adatokat kell tartalmaznia, míg a b) és d) pontban megjelölt adatokat is elő kell jegyezni a fuvarlevélben (zárójelben a fuvarlevél azon rovatainak a száma van megadva, amelyekből az adatokat a kocsijegyzékbe át kell venni.)
  - a) Az okmány megnevezése
    - Kocsijegyzék
  - b) a hozzá tartozó fuvarlevél adatai
    - küldeményazonosító (62. rovat)
    - átvétel dátuma (16. rovat)
    - feladási állomás (16. rovat)
    - rendeltetési állomás (10. rovat)
    - útvonalak (50. rovat)
    - feladó (1. rovat)
    - átvevő (4. rovat)
    - vámkezelés (51. rovat)
  - c) a kocsik, UTI-k és az áruk adatai
    - kocsiszám (18. rovat)
    - UTI-szám (21. rovat)
    - UTI típusa (21. rovat)
    - az UTI elegytömege (25. rovat)
    - az UTI rakománytömege (CIM fuvarlevél 25. rovat, kombinált forgalomra szóló CIM fuvarlevél 21. rovat)
    - az UTI taratómege (CIM fuvarlevél 25. rovat, kombinált forgalomra szóló CIM fuvarlevél 21. rovat)
    - az UTI-n elhelyezett záruk számai (21. rovat)
    - referenciaszám (21. rovat)
    - az UTI állapota (21. rovat)
    - vámokmány (9. rovat)
    - az áru megnevezése (21. rovat)
    - NHM-kód (24. rovat)
    - veszélyes áruk esetén a RID szerint a fuvarlevélen kötelezően megadandó adatok (21. rovat)
    - rakománytömeg (25. rovat)
    - MRN-szám (21. rovat)
    - ARC-kód (21. rovat)
    - export (21. rovat)
  - d) a kísérő(k) adatai
    - a kísérők kereszt- és vezetékneve(i) (7. rovat)



- e) a kocsijegyzék elkészítése
  - a vállalat neve
  - a kitöltés helye és időpontja
  - aláírás

### 3 Elektronikus fuvarlevél

- 3.1 Irányvonatok és kocsicsoportok átadása egyetlen elektronikus fuvarlevélen is történhet. Ilyen esetben a fuvarlevélben előjegyzett megfelelő adatokat a kocsijegyzék helyett az elektronikus jelentésekben kell megismételni [a kísérők adatai (7. rovat), mellékletek (9. rovat), kocsiszámok (18. rovat), az áru megnevezése és további adatai (21. rovat), NHM-kód (24. rovat), tömeg (25. rovat) és vámadatok (99. rovat)].
- 3.2 Minden kocsi, ill. konténer vámstátuszát meg kell adni, ha a küldemények az Európai Unió vámterületét érintik, vagy olyan területet, ahol az egységes árutovábbítási eljárást alkalmazzák, és amely küldemények mind vámfelügyelet alá eső, mind az alól mentesített kocsikat/konténereket tartalmaznak.
- 3.3 A kocsijegyzékre vonatkozó rendelkezések alkalmazása az elektronikus fuvarlevél kinyomtatott példányai elkészítésével megegyezően történik.
- 3.4 A lehető legésszerűbb folyamatkialakítás érdekében a partnerek előzetesen megegyeznek a szükséges szabályzásokban.

### 4 Papír fuvarlevél:

- 4.1 A kocsijegyzéket a különleges megállapodásoktól függetlenül hat példányban (egy-egy a fuvarlevél lapjaihoz, valamint az irányvonat, vagy a kocsicsoport megosztása esetére további egy példányban) kell kiállítani.
- 4.2 A közösségi és nem közösségi áruk számára külön kocsijegyzéket kell készíteni, ha a küldemények az Európai Unió vámterületét érintik, vagy olyan területet, ahol az egységes árutovábbítási eljárást alkalmazzák.

## Bérmentesítési számla

Letölthető nyomtatvány érhető el kitöltés, kinyomtatás vagy elektronikus továbbítás céljából a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) weboldalon.

### Ajánlások a papírra és a színre

- **Papír:** önátíró (vegyi),  
fehér, átírat fekete
  - 1. példány = CB 56 gr.
  - 2. példány = CFB 53 gr.
  - 3. példány = CF 57 gr.

Ha a bérmentesítési számlát karbonizált garnitúrában állítják elő, akkor 50-60 gm<sup>2</sup> súlyú papírt kell alkalmazni.

- **Szín:** Pantone Warm Red U (piros)
- **Méret:** 211x297 mm  
(beleértve a leporellót: 211x320 mm)

Speciális eset: ha a bérmentesítési számlát nyomtatóval állítják elő, a következő feltételeket kell teljesíteni:

- a nyomtatás színe: a minta szerinti, vagy fekete
- tartalom: a mintától való eltérés nélkül
- forma és kialakítás: a mintához viszonyítva a lehető legkevesebb eltérés
- papír: az alkalmazott nyomtatóhoz való papír

Ha szükséges, feladásnál a hátoldalakat (a bérmentesítési számla példányszámával megegyező számban) külön lapra nyomtatják. Amennyiben az útközben felmerülő költségeket egy újonnan létrehozandó hátoldalra vezetik fel, akkor pótlapokként egy bérmentesítési számla 1-3. lapjait kell felhasználni, és az eredeti bérmentesítési számlához kell tűzni.

**Bérmentesítési számla mintája<sup>1</sup>**

|  |  |  |  |  |           |  |           |   |           |   |           |
|--|--|--|--|--|-----------|--|-----------|---|-----------|---|-----------|
| <b>30 Bérmentesítési számla</b><br><b>Frankaturrechnung</b>                      |  | <b>Eredeti bérmentesítési számla</b><br><b>Original der Frankaturrechnung</b>        |  | <b>1</b>   | <b>40</b> | <b>41</b>  | <b>42</b> | <b>43</b>                                 |           |   |           |
| <b>1</b> Feladó (név, cím) – Absender (Name, Anschrift)                          |  | <b>2</b>   |  | <b>3</b>   |           | <b>38</b> Feladó hivatkozási száma – Absender Referenz                     |           | <b>44</b>                                 | <b>45</b> | <b>46</b>   | <b>47</b> |
| TVÁ-szám<br>MWST-Nr.   |  | E-Mail<br>Tel.<br>Fax  |  | <b>31</b> A bérmentesítési számla mellékletei – Beilagen zur Frankaturrechnung     |           |  |           |   |           |   |           |
| <b>4</b> Átvétő (név, cím, ország)<br>Empfänger (Name, Anschrift, Land)          |  | E-Mail<br>Tel.<br>Fax  |  |  |           |  |           |   |           |   |           |
| TVÁ-szám<br>MWST-Nr.   |  |  |  |  |           |  |           |   |           |   |           |
| <b>10</b> Kiszolgáltatási hely<br>Ablieferungsort                                |  | <b>11</b>  |  | <b>12</b>  |           | <b>15</b> Átvétel<br>Übernahme   |           | hónap – nap – óra<br>Monat – Tag – Stunde |           |   |           |
| Állomás – Bahnhof  |  | <b>32</b> Postacím a visszaküldéshez<br>Postadresse für Rücksendung                  |  | Ország – Land  |           | <b>16</b> A feladó által letett összeg<br>Vom Absender hinterlegter Betrag |           | Pénz nem<br>Währung                       |           |   |           |
| <b>33</b> Az áru megnevezése<br>Bezeichnung des Gutes                            |  |  |  |  |           | <b>18</b> Kocsiszám – Wagen Nr.  |           | <b>19</b> Útvonal – Strecke               |           | át – durch  |           |
|  |  |  |  |  |           | beletérítve – einschließlich   |           | -ig – bis                                 |           |   |           |
|  |  |  |  |  |           | <input type="checkbox"/> Bérmentve a fuvardíj<br>Franko Fracht             |           |   |           |   |           |
|  |  |  |  |  |           | <input type="checkbox"/> Incoterms   |           |   |           |   |           |
|  |  |  |  |  |           | <b>20</b> Költségek fizetése<br>Zahlung der Kosten                         |           |   |           |   |           |
|  |  |  |  |  |           | <b>25</b> Tömeg – Masse  |           |   |           |   |           |
|  |  |  |  |  |           |  |           |   |           | <b>34</b> Feladó érő név állomány<br>Kurs v. Abgang |           |
| <b>70</b> Útvonal<br>Strecke   |  | <b>71</b>  |  | <b>72</b>  |           | <b>73</b>  |           | <b>74</b>                                 |           | <b>75</b>   |           |
| <b>A</b>   |  | <b>B</b>   |  | <b>C</b>   |           | <b>D</b>   |           | <b>76</b>                                 |           | <b>77</b>   |           |
| <b>78</b>  |  | <b>79</b>  |  | <b>80</b>  |           | <b>81</b>  |           | <b>82</b>                                 |           | <b>83</b>   |           |
| Melléklet  |  | Csakútvonal  |  | Melléklet  |           | Csakútvonal  |           | Melléklet                                 |           | Csakútvonal   |           |
| <b>35</b> A bérmentesítési számla kiállítása<br>Erstellung der Frankaturrechnung |  | <b>36</b> A bérmentesítési számla visszaküldése<br>Rücksendung der Frankaturrechnung |  | <b>37</b> A bérmentesítési számla visszaküldése<br>Rückkunft der Frankaturrechnung |           | Végösszeg vagy átvételi<br>Gesamtbetrag oder zu übertragen                 |           | Ország – Land                             |           | Állomás – Bahnhof                                   |           |
|  |  |  |  |  |           | Küldemény-<br>azonosító<br>Sendungs-<br>Identifikation                     |           | Váltalat<br>Unternehmen                   |           | Feladói szám<br>Versand Nr.                         |           |

1 A Bérmentesítési számla garnitúra valamennyi lapja azonos, csupán a számában és az elnevezésében különbözik, ezért a minta a garnitúra „1 Eredeti bérmentesítési számla” lapját tartalmazza  
 CIM fuvarlevél Kézikönyv (GLV-CIM) / 6. sz. melléklet  
 RCH 2021.07.01.

|   |    |                    |  |  |    |    |    |    |                       |
|---|----|--------------------|--|--|----|----|----|----|-----------------------|
| M | 76 | Ujvonal<br>Strecke |  | 71   | 72 | 73 | 74 | 75 | Melléklet<br>Gebühren |
|   | 76 | Ujvonal<br>Strecke |  | 71   | 72 | 73 | 74 | 75 |                       |
|   | 75 | Ujvonal<br>Strecke |  | 70   | 77 | 78 |    |    |                       |
| F | 76 | Ujvonal<br>Strecke |  | 71   | 72 | 73 | 74 | 75 | Melléklet<br>Gebühren |
|   | 76 | Ujvonal<br>Strecke |  | 71   | 72 | 73 | 74 | 75 |                       |
|   | 75 | Ujvonal<br>Strecke |  | 70   | 77 | 78 |    |    |                       |
| G | 76 | Ujvonal<br>Strecke |  | 71   | 72 | 73 | 74 | 75 | Melléklet<br>Gebühren |
|   | 76 | Ujvonal<br>Strecke |  | 71   | 72 | 73 | 74 | 75 |                       |
|   | 75 | Ujvonal<br>Strecke |  | 70   | 77 | 78 |    |    |                       |
| H | 76 | Ujvonal<br>Strecke |  | 71   | 72 | 73 | 74 | 75 | Melléklet<br>Gebühren |
|   | 76 | Ujvonal<br>Strecke |  | 71   | 72 | 73 | 74 | 75 |                       |
|   | 75 | Ujvonal<br>Strecke |  | 70   | 77 | 78 |    |    |                       |
|   |    |                    |  | 81   |    |    |    |    |                       |
|   |    |                    |  | 84   |    |    |    |    | 83 Árfolyam           |
|   |    |                    |  | 88   |    |    |    |    | 87                    |
|   |    |                    |  | 81   |    |    |    |    |                       |
|   |    |                    |  | 84   |    |    |    |    | 83 Kurs               |
|   |    |                    |  | 88   |    |    |    |    | 87                    |
|   |    |                    |  | 81   |    |    |    |    |                       |
|   |    |                    |  | 84   |    |    |    |    | 83 Árfolyam           |
|   |    |                    |  | 88   |    |    |    |    | 87                    |
|   |    |                    |  | 81   |    |    |    |    |                       |
|   |    |                    |  | 84   |    |    |    |    | 83 Kurs               |
|   |    |                    |  | 88   |    |    |    |    | 87                    |
|   |    |                    |  | Át hoztat az előző oldalról<br>Übertrag von Vorderseite                                |    |    |    |    | 87                    |
|   |    |                    |  | A fuvarozó által felszámított végösszeg<br>Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag |    |    |    |    | 95                    |
|   |    |                    |  | A feladó által fizetett készpénzbiztosíték összege<br>Vom Absender hinterlegter Betrag |    |    |    |    | 96                    |
|   |    |                    |  |  |    |    | 97 |    |                       |
|   |    |                    |  | A feladónak visszafizetendő összeg<br>Dem Absender zu erstattender Betrag              |    |    |    |    | 98                    |
|   |    |                    |  | A feladótól beszedendő összeg<br>Vom Absender zu erhebender Betrag                     |    |    |    |    | 99                    |

## Utólagos rendelkezések

### 1 Általános szabályok

A feladó és az átvevő a CIM 18. és 19. cikkei szerint utólagos rendelkezéssel módosíthatja a fuvarozási szerződést.

### 2 Eljárás

Az utólagos rendelkezéseket megfelelő írásos formátumban kell a fuvarozó részére átadni. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az utólagos rendelkezés mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Az utólagos rendelkezésre alkalmazott nyomtatványt a mintával azonos módon és adatokkal kell kialakítani. Amennyiben a rendelkezés kiadására nem az előnyomtatott nyomtatványt használják, az utólagos rendelkezést kódokkal és szövegesen kell megadni. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

A fuvarozó részére egyidejűleg át kell adni a papír fuvarlevél-másodpéldányt vagy az elektronikus fuvarlevél megfelelő kinyomtatott példányát is, melyre a módosításokat be kell jegyezni.

### 3 Különleges rendelkezések

Az utólagos rendelkezéseknél különösen a következőket kell figyelembe venni:

- Az utólagos rendelkezések nem vezethetnek a küldemény megosztásához.
- A fuvarozási szerződés olyan módosítása esetében, melynek az a következménye, hogy a fuvarozás, amelynek egy meghatározott vámterületen (pl. Európai Unió) kívül kellene végződnie, ezen a vámterületen belül fejeződik be vagy fordítva, a módosítás csak a illetékes vámhivatal előzetes engedélyével hajtható végre.
- A feladó utólagosan csak akkor rendelkezhetsen, ha a fuvarlevél 7. rovatában „Az átvevő rendelkezésre nem jogosult” bejegyzést tette. A fuvarlevélbe tehető egyéb bejegyzésekről kivételesen külön ügyfélmegállapodásban lehet megállapodni.
- Ha az átvevő úgy rendelkezett, hogy az árut egy harmadik félnek kell kiszolgáltatni, akkor ez a fél nem jogosult a fuvarozási szerződés módosítására.

Utólagos rendelkezés – Nachträgliche Verfügung

CIT 7

|  |  |
|--|--|
| <p>Feladó (név, cím) Absender (Name, Adresse)</p>  | <p>Küldemény-azonosító – Sendungs-Identifikation</p> <p>Ország – Land</p> <p> <input type="checkbox"/> CIM fuvarlevél<br/>Frachtbrief CIM             </p> <p> <input type="checkbox"/> CUV kísérőlevél<br/>Wagenbrief CUV             </p> <p>Állomás – Bahnhof</p> <p>Feladási szám<br/>Versand Nr.</p>  |
| <p>Átvéő (név, cím, ország) – Empfänger (Name, Adresse, Land)</p>  | <p>Átvétel helye, dátuma – Übernahme, Ort, Datum</p> <p>                 Hétfő – nap – óra<br/>                 Montag – Tag – Stunde             </p>   |
| <p>Kiszolgáltatási hely – Ablieferungsort</p>  | <p>Kocsiszám / UTI száma – Wagen Nr. /Nr. der UTI</p>  |
| <p>Állomás – Bahnhof</p> <p>Ország – Land</p> <p>A fuvarozó levelezési címe – Postadresse des Beförderers</p>  | <p>A rendelkezés végrehajtásával megbíró fuvarozó címe<br/>Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers</p>   |
| <p>Rendelkezés – Verfügung</p> <p>- A kért módosítást egy <input type="checkbox"/> -szel kell jelölni<br/>- Fuvarlevél másodpéldányt csatolni kell<br/>- Verlangte Änderung mit einem <input type="checkbox"/> im entsprechenden Feld angeben<br/>- Frachtbriefkoppel belegen</p> <p>Kód - Code    Módosítás – Änderung</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 1 Foltartóztatás útközben további rendelkezések bevárásáig<br/>Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen</p> <p><input type="checkbox"/> 2 Kiszolgáltatás felüggesztése további rendelkezések bevárásáig<br/>Ansetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen</p> <p><input type="checkbox"/> 3 Kiszolgáltatás a rendelési állomáson .....nak (név, cím, e-mail cím, vagy telefonszám, vagy faxszám)<br/>Ablieferung am Bestimmungsort an... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer)</p> <p><input type="checkbox"/> 4 Továbbítás ..... (kiszolgáltatási hely) -re, ..... -nak (név, cím, ország, e-mail cím vagy telefonszám, vagy faxszám), ..... (továbbítási útvonal) - on keresztül<br/>Abfertigung nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)</p> <p><input type="checkbox"/> 5<sup>1</sup> A vám és egyéb államigazgatási hatósági előírások teljesítése<br/>Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften</p> <p><input type="checkbox"/> a jelenlétemben – in meiner Anwesenheit<br/><input type="checkbox"/> a megbízottam jelenlétemben – in Anwesenheit meines Beauftragten<br/><input type="checkbox"/> általam – durch mich selbst<br/><input type="checkbox"/> a megbízottam által<sup>2</sup> – durch meinen Beauftragten<sup>2</sup><br/><input type="checkbox"/> a vám és egyéb költségek megfizetésével<sup>3</sup><br/>mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten<sup>3</sup></p> <p><input type="checkbox"/> 6 Egyéb módosítás<br/>Andere Änderung</p> <p>Kiegészítő adatok a 3 – 6 kódokhoz<br/>Ergänzende Angaben zu Codes 3 – 6</p> | <p>Kérjük a CIM 19. cikk 3 - 5. § szerinti utólagos rendelkezés végrehajtását.<br/>Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 §§ 3 bis 5 CIM.</p> <p><input type="checkbox"/> Az indító vámhivatal kiadta az engedélyt<br/>Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Az indító vámhivatal értesítése nem szükséges<br/>Unterichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich</p> <p>Megjegyzések – Bemerkungen:</p> |
| <p>Hely dátum<br/>Ort, Datum</p> <p>Feladó / Átvéő aláírása<br/>Unterschrift des Absenders/Empfängers</p>  | <p>Hely dátum<br/>Ort, Datum</p> <p>Fuvarozó aláírása<br/>Unterschrift des Beförderers</p>   |

<sup>1</sup>Csak az átvéő jogosult ezt a rendelkezést adni – Nur der Empfänger ist ermächtigt, solche Verfügungen zu erteilen  
<sup>2</sup>Ezt a rendelkezést csak akkor lehet adni, ha az átvéő a CIM 15. cikk 4 § b) szerint arra jogosult – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 b) CIM dazu ermächtigt ist  
<sup>3</sup>Ezt a rendelkezést csak akkor lehet adni, ha az átvéő a CIM 15. cikk 4 § c) szerint arra jogosult – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 c) CIM dazu ermächtigt ist

## Értesítés fuvarozási akadályról – a rendelkezésre jogosult utasításai

### 1 Általános szabályok

A CIM 20. cikke szerint fuvarozási akadály esetén a fuvarozó saját kezdeményezésre intézkedik a fuvarozási akadály megszüntetésére vonatkozóan, vagy utasítást kér a rendelkezésre jogosulttól.

### 2 Eljárás

#### 2.1 Utasítások kérése

A fuvarozó a rendelkezésre jogosulttól megfelelő írásos formátumban utasításokat kér (az átvevőtől kéri, hacsak a feladó a fuvarlevél 7. rovatába nem tette az „1. Az átvevő rendelkezésre nem jogosult” bejegyzést – mely alapján a feladó a rendelkezésre jogosult – vagy más bejegyzést, amelyről pl. az ügyfélmegállapodásban állapodtak meg). Lásd az alul található mintát. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások kérésének mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon alakítsák ki. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

#### 2.2 Az utasítások átadása

A rendelkezésre jogosult utasításait megfelelő írásos formátumban adja át a fuvarozónak. Az utasításadásra alkalmazott nyomtatványt a mintával azonos módon és adatokkal kell elkészíteni. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások adásának mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon alakítsák ki. Amennyiben az utasításadásra nem az előnyomott nyomtatványt használják, a rendelkezést kódokkal és szövegesen kell megadni. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

Amennyiben a rendelkezésre jogosult az átvevőt vagy a kiszolgáltatás helyének módosítását kéri, a fuvarozó részére egyidejűleg át kell adnia a papír fuvarlevél-másodpéldányt, vagy az elektronikus fuvarlevél megfelelő kinyomtatott példányát, melyre a módosításokat be kell jegyezni.

A fuvarozási szerződés olyan módosítása esetében, melynek az a következménye, hogy a fuvarozás, amelynek egy meghatározott vámterületen (pl. Európai Unió) kívül kellene befejeződnie, ezen a vámterületen belül fejeződik be vagy fordítva, a módosítás csak az illetékes vámhivatal előzetes engedélyével hajtható végre.

# Fuvarozási akadály

## Értesítés fuvarozási akadályról – Beförderungshindernis

CIT 8

|   |  |
|---|--|
| Feladó (név, cím) – Absender (Name, Adresse)                | <b>Küldemény-azonosító – Sendungs-Identifikation</b><br>Ország – Land: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/><br>Állomás – Bahnhof: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/><br><input type="checkbox"/> CIM fuvarlevél<br>Frachtbrief CIM<br>Vállalat<br>Unternehmen: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/><br><input type="checkbox"/> CUV Kisérőlevél<br>Wagenbrief CUV: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/><br>Feladási szám<br>Versand Nr.: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> |
| Átvétő (név, cím, ország) – Empfänger (Name, Adresse, Land) | <b>Átvétel helye, dátuma – Übernahme, Ort, Datum</b><br>Hely: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/><br>Dátum: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/><br>hónap - nap - óra<br>Monat - Tag - Stunde   |
| Kiszolgáltatási hely – Ablieferungsort                      | Kocsiszám / UTI száma – Wagen Nr. /Nr. der UTI   |
| Állomás – Bahnhof   | Ország – Land  |
| Fuvarozó levelezési címe – Postadresse des Beförderers      | Az utasítás végrehajtásával megbízott fuvarozó levelezési címe<br>Anschritt des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers  |

### Fuvarozási akadály – Beförderungshindernis

- A  A küldeményt fel kellett tartóztatni (állomáson)  
Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in
- B  Más irányítási útvonal nem áll rendelkezésre  
Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung
- C  Továbbfuvarozás lehetséges a többletfuvardíj megfizetése ellenében  
Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über

Kérjük Önt, hogy utasításait haladéktalanul közölje. Amennyiben Ön az átvétőt vagy a kiszolgáltatási helyet módosítja, akkor utasításait a fuvarlevél másodpéldánnyal együtt kell benyújtania. Ha a fuvarozási akadály az Ön utasításának megérkezése előtt megszűnik, akkor a küldeményt az utasítás bevétele nélkül a kiszolgáltatási helyig továbbítjuk. A költségek tekintetében ld. CIM 22. cikk 1.§. Azokat a küldeményeket illetően, amelyekkel nem lehet továbbfuvarozni ld. CIM 22. cikk 2 - 6.§. Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreten Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

### Utasítások – Anweisungen

A kért módosítást a megfelelő négyzetbe tett  -szel kell jelezni – Verlangte Änderung mit einem  im entsprechenden Feld angeben

| Kód - Code                 | Utasítások – Anweisungen   |
|----------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 1 | Visszaküldeni a feladónak a feladási helyre<br>Rücksendung an den Absender an den Versandort   |
| <input type="checkbox"/> 2 | A fuvarozási akadály megszűnte után a rendeltetési állomásra továbbítani<br>Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten   |
| <input type="checkbox"/> 3 | Értékesíteni<br>Zu verkaufen   |
| <input type="checkbox"/> 4 | Továbbítani ... (kiszolgáltatási hely) -re ... -nak (név, cím, ország, e-mail cím vagy telefonszám, vagy faxszám) ... (irányítási útvonal) - keresztül<br>Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg) |
| <input type="checkbox"/> 5 | Az alábbiak szerint kezelni (Egyéb utasítások):<br>Wie folgt zu behandeln (Ändere Anweisungen):...   |

Kiegészítő adatok az 1-5 kódokhoz  
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

### Az utasítások kezelése – Behandlung der Anweisungen

- A módosításokat a rendelkezésre jogosult által benyújtott fuvarlevél másodpéldányra rávezették  
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Az indító vámhivatal kiadta az engedélyt  
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Az indító vámhivatal engedélye nem szükséges  
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

|                             |   |                             |   |
|-----------------------------|---|-----------------------------|---|
| Hely és dátum<br>Ort, Datum | Feladó/Átvétő aláírása<br>Unterschrift des Absenders/Empfängers | Hely és dátum<br>Ort, Datum | Fuvarozó aláírása<br>Unterschrift des Beförderers |
|-----------------------------|---|-----------------------------|---|

© 2005 CIT



## Értesítés kiszolgáltatási akadályról – A feladó utasításai

### 1 Általános szabályok

A CIM 21. cikke szerint kiszolgáltatási akadály esetén a fuvarozó utasítást kér a feladótól, hacsak a fuvarlevélen szereplő bejegyzés nem írja elő, hogy az árut vissza kell küldeni neki minden további intézkedés nélkül.

Ha kiszolgáltatási akadály azután merül fel, miután az átvevő módosította a fuvarozási szerződést, a fuvarozónak az utóbbit kell értesítenie.

### 2 Eljárás

#### 2.1 Utasítás kérése

A fuvarozó a feladótól, vagy adott esetben az átvevőtől megfelelő írásos formátumban utasítást kér. Lásd az alább található mintát. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások kérésének mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon alakítsák ki. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

#### 2.2 Az utasítások átadása

A feladó megfelelő írásos formában adja át utasításait a fuvarozónak. Az adatoknak az alábbi mintának kell megfelelniük. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org) honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások adásának mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon alakítsák ki. Amennyiben az utasítás kiadására nem az előnyomott nyomtatványt használják, a rendelkezést kódokkal és szövegesen kell megadni. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

A fuvarozó részére egyidejűleg át kell adnia a papír fuvarlevél-másodpéldányt, vagy az elektronikus fuvarlevél megfelelő kinyomtatott példányát, amelyre a módosításokat be kell jegyezni. Ha az átvevő megtagadja az áru átvételét, a feladó jogosult utasítást adni, akkor is, ha nem tudja bemutatni a papír fuvarlevél-másodpéldányt, vagy az elektronikus fuvarlevél megfelelő kinyomtatott példányát.

A fuvarozási szerződés olyan módosítása esetében, melynek az a következménye, hogy a fuvarozás, amelynek egy meghatározott vámterületen (pl. Európai Unió) kívül kellene befejeződnie, ezen a vámterületen belül fejeződik be vagy fordítva, a módosítás csak az illetékes vámhivatal előzetes engedélyével hajtható végre.

Értesítés kiszolgáltatási akadályról– Ablieferungshindernis

CIT 9

|  |   |
|--|---|
| Feladó (név, cím) – Absender (Name, Adresse)                                 | Küldemény-azonosító – Sendungs-Identifikation<br>Ország – Land<br><input type="checkbox"/> CIM fuvarlevél<br>Frachtbrief CIM  |
| Átvétve (név, cím, ország) – Empfänger (Name, Adresse, Land)                 | Átvétel helye, dátuma – Übernahme, Ort, Datum<br>Állomás – Bahnhof<br>Földesí szám<br>Versand Nr.<br>Vállalat<br>Unternehmensnr.<br>CUV kísérőlevél<br>Wagenbrief CUV<br>hnap – nap – óra<br>Monat – Tag – Stunde |
| Kiszolgáltatás helye – Ablieferungsort<br>Állomás – Bahnhof<br>Ország – Land | Kocsiszám / UTI száma – Wagen Nr. /Nr. der UTI  |
| A fuvarozó levelezési címe – Postadresse des Beförderers                     |   |

Kiszolgáltatási akadály – Ablieferungshindernis

A küldeményt az alábbi okok miatt nem lehetett kiszolgáltatni: – Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>A</b> Az átvétve megtagadja az átvételt – Der Empfänger verweigert die Annahme wegen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> megrendelés hiánya – Nichtbestellung</li> <li><input type="checkbox"/> sérülés – Beschädigung</li> <li><input type="checkbox"/> megromlás – Verderb</li> <li><input type="checkbox"/> késve érkezés miatt – verspäteter Ankunft</li> </ul> <p><b>B</b> Az átvétve megtagadja – Der Empfänger verweigert die Zahlung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> a fuvardíjnak – der Fracht</li> <li><input type="checkbox"/> a vámoknak – der Zölle</li> <li><input type="checkbox"/> az utánvétnek a megfizetését . – der Nachnahme</li> </ul> | <p><b>C</b> Az átvétve az értesítés ellenére nem jelentkezik.<br/>Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein</p> <p><b>D</b> Az átvétve nem található.<br/>Der Empfänger ist nicht zu ermitteln</p> <p><b>E</b> Egyéb okok...<br/>Andere Gründe:...</p> |
|--|---|

Kérjük Önt, hogy utasításait haladéktalanul szíveskedjék velünk közölni és azokat a fuvarlevél másodpéldányával együtt benyújtani, kivéve, ha az átvétve visszatartotta a küldeményt. Ha a kiszolgáltatási akadály az Ön utasításainak megérkezése előtt megszűnik, a küldeményt az utasítás bevétele nélkül kiszolgáltatójuk az átvétvőnek. A költségeket illetően ld. CIM 22. cikk 1. §. Azokat a küldeményeket illetően, amelyeket nem lehet továbbfuvarozni, ld. CIM 22. cikk 2 - 6. §.

Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Fällt das Ablieferungshindernis vor Einreichen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Utasítások – Anweisungen

A kért módosítást a megfelelő négyzetbe tett  -szel jelölni – Verlangte Änderung mit einem  im entsprechenden Feld angeben

| Kódok/Code                 | Utasítások – Anweisungen  |
|----------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 1 | A küldeményt kérem újból felajánlani az átvétvőnek, újabb kiszolgáltatási akadály esetén a küldeményt a ..... pont szerint kezeljék<br>Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen; bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Ziffer... zu behandeln  |
| <input type="checkbox"/> 2 | A feladó részére a feladási állomásra visszaküldeni<br>Rücksendung an den Absender an den Versandort  |
| <input type="checkbox"/> 3 | Erlékesíteni<br>Zu verkaufen  |
| <input type="checkbox"/> 4 | Továbbítani ... (kiszolgáltatási hely) -re ... (név, cím, ország, e-mail cím vagy telefon vagy telefax szám) -nak ... (irányítási útvonal) keresztül;<br>Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg) |
| <input type="checkbox"/> 5 | Az alábbiak szerint kezelni (egyéb utasítások): ...<br>Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen):...  |

Kiegészítő adatok az 1-5. kódhoz:  
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Az utasítások kezelése – Behandlung der Anweisungen

- A módosításokat a rendelkezésre jogosult által bemutatott fuvarlevél másodpéldányára rávezették  
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Az indító vámhivatal kiadta az engedélyt.  
Genehmigung durch Abgangsstelle erteilt
- Az indító vámhivatal engedélye nem szükséges.  
Unterrichtung der Abgangsstelle nicht erforderlich

|                             |   |                           |   |
|-----------------------------|---|---------------------------|---|
| Hely és dátum<br>Ort, Datum | Feladó / Átvétve aláírása<br>Unterschrift des Absenders/ Empfängers | Hely, dátum<br>Ort, Datum | A fuvarozó aláírása<br>Unterschrift des Beförderers |
|-----------------------------|---|---------------------------|---|

## Pénznem – megnevezések és kódok

|     |  |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|-----|--|
| ALL | <b>Albán Lek</b><br>Lek albanais<br>Albanischer Lek<br>Albanian lek                                | HRK | <b>Horvát kuna</b><br>Kuna croate<br>Kroatische Kuna<br>Croatian kuna                    | RON | <b>Új román lej</b><br>Nouveau leu roumain<br>Neue rumänische Leu<br>New Romanian leu                                      |
| AMD | <b>Örmény dram</b><br>Dram armenien<br>Armenischer Dram<br>Armenian Dram                           | HUF | <b>Magyar forint</b><br>Forint hongrois<br>Ungarischer Forint<br>Hungarian forint        | RSD | <b>Szerb dinár</b><br>Dinar serbe<br>Serbischer Dinar<br>Serbian Dinar   |
| BAM | <b>Boszniai konvertibilis márka</b><br>Mark convertible<br>Konvertierbare Mark<br>Convertible Mark | IQD | <b>Iraki dinár</b><br>Dinar irakien<br>Irakischer Dinar<br>Iraqi dinar                   | RUB | <b>Orosz rubel</b><br>Rouble russe<br>Russischer Rubel<br>Russian rouble   |
| BGN | <b>Bolgár leva</b><br>Lev bulgare<br>Bulgarische Lew<br>Bulgarian lev                              | IRR | <b>Íráni riál</b><br>Rial iranien<br>Iranischer Rial<br>Iranian rial                     | SEK | <b>Svéd korona</b><br>Couronne suédoise<br>Schwedische Krone<br>Swedish krona  |
| CHF | <b>Svájci frank</b><br>Franc suisse<br>Schweizer Franken<br>Swiss franc                            | LBP | <b>Libanoni font</b><br>Livre libanaise<br>Libanesisches Pfund<br>Lebanese pound         | SYP | <b>Szíriai font</b><br>Livre syrienne<br>Syrisches Pfund<br>Syrian pound   |
| CZK | <b>Cseh korona</b><br>Couronne tchèque<br>Tschechische Krone<br>Czech koruna                       | MAD | <b>Marokkói dirham</b><br>Dirham marocain<br>Marokkanischer Dirham<br>Moroccan dirham    | TND | <b>Tunéziai dinár</b><br>Dinar tunisien<br>Tunesischer Dinar<br>Tunisian dinar   |
| DKK | <b>Dán korona</b><br>Couronne danoise<br>Dänische Krone<br>Danish krone                            | MKD | <b>Macedón dénár</b><br>Denar macédonien<br>Mazedonischer Denar<br>Macedonian denar      | TRY | <b>Új török font</b><br>Nouvelle livre turque<br>Neues türkisches Pfund<br>New Turkish lira                                |
| DZD | <b>Algériai dinár</b><br>Dinar algérien<br>Algerischer Dinar<br>Algerian dinar                     | NOK | <b>Norvég korona</b><br>Couronne norvégienne<br>Norwegische Krone<br>Norwegian krone     | UAH | <b>Ukrán hryvnya</b><br>Hryvnia ukrainien<br>Ukrainischer Hryvnia<br>Ukrainian hryvnia                                     |
| EUR | <b>Euró</b><br>EURO  | PKR | <b>Pakisztáni rúpia</b><br>Roupie pakistanaise<br>Pakistanische Rupie<br>Pakistani rupee | USD | <b>USA dollár</b><br>Dollar USA<br>USA-Dollar<br>US dollar   |
| GBP | <b>Angol font</b><br>Livre anglaise<br>Englisches Pfund<br>Pound sterling                          | PLN | <b>Lengyel zloty</b><br>Zloty polonais<br>Polnischer Zloty<br>Polish zloty               | XDR | <b>Különleges lehvási jog</b><br>Droit de tirage spécial (DTS)<br>Sonderziehungsrecht (SZR)<br>Special drawing right (SDR) |
| GEL | <b>Grúz lari</b><br>Lari georgien<br>Georgischer Lari<br>Georgian Lari                             |     |  |     |  |